

1 petak, 16.04.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.05h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.

7 Izvolite seći.

8 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, ovo je  
9 predmet, IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana Župljanina*.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, sekretaru. Dobro jutro svima.  
11 Molim Vas da se predstave strane.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted  
13 i Crispian Smith danas zastupaju Tužilaštvo.

14 G. CVIJETIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan  
15 Zečević, Slobodan Cvijetić, i gospođa Deirdre Montgomery danas zastupaju Odbranu  
16 optuženog Stanišića.

17 G. PANTELJIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Za Odbranu  
18 optuženog Župljanina, danas su Igor Pantelić i Dragan Krgović.

19 [Svedok je pristupio svedočenju]

20 PREVODI OC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine. Prije no što  
22 Gospodin Olsten počne, ja ću Vas podsjetiti da vas još uvijek obavezuje svečana  
23 zakletva.

24 SVEDOK: RADOMIR RODIĆ [nastavak]

25 Ispituje g. Olmsted: [nastavak]

26 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

27

28

29

30

- 1 P: Dobro jutro, gospodine Rodiću.
- 2 O: Dobro jutro.
- 3 P: Htio bih da nastavimo tamo gdje smo se juče zaustavili u  
4 disciplinskom postupku koji je postojao od aprila do sredine septembra 1992.  
5 godine. Prije no što to počnem, htio bih da razjasnim jedan odgovor koji ste nam  
6 dali juče. Vi ste juče rekli da niste znali za takve slučajeve u kojima načelnik  
7 CSB-a nije ovlastio pokretanje disciplinskog postupka protiv nekog policajca. Da  
8 li je Vaša uloga kao disciplinskog tužioca bila takva da ste Vi bili  
9 obaviješteni o svakoj odluci koju je donosio načelnik CSB-a da dozvoli ili ne  
10 dozvoli pokretanje disciplinskog postupka?
- 11 O: Pa, načelnik je mogao znati za neki disciplinski postupak ako je  
12 neposredni rukovodilac tog radnika koji je učinio povredu radnih dužnosti  
13 inicirao... inicirao, znači, postupak išao sa inicijativom, a moje je mišljenje  
14 da načelnik nije ni jedan od tih slučajeva sklanjao sa strane il' da nije  
15 pokretao zahtjev.
- 16 P: Ja sam zaključio kakav je Vaš stav, ali to nije bilo moje pitanje.  
17 Moje pitanje je bilo o Vama kao disciplinskom tužiocu. Da li ste Vi imali uvid u  
18 sve odluke koje je donosio načelnik CSB-a u vezi sa nekim disciplinskim  
19 pitanjem?
- 20 O: Imao sam samo za one slučajeve gdje sam ja bio uključen direktno kao  
21 tužilac. Za ostale, šta su moje kolege tužioci imali, il' disciplinske komisije,  
22 nisam imao uvid. Nije me, jednostavno, niko o tome obavještavao, niti je obaveza  
23 bila.
- 24 P: Podsjetite nas: u koliko ste disciplinskih postupaka sudjelovali.  
25 Koliko ih je bilo dodijeljeno Vama od jula do polovine septembra u tom  
26 vremenskom periodu?
- 27 O: U tri slučajeve i mislim da su svi disciplinski tužioci imali jednak  
28  
29  
30

1 broj slučajeva - tri, osim ovoga Pileta koji vjerovatno, zbog prirode svog posla  
2 nije učestvovao. To je, ovaj... Radulović Predrag, a ostali tužioci su, ja  
3 mislim, imali svi po tri predmeta.

4 P: Hvala Vam. Možete li nam reći, u tom vremenskom periodu, kako često  
5 ste se sastajali sa načelnikom CSB-a da biste razgovarali sa njim o  
6 disciplinskim pitanjima?

7 O: Ne mogu se sjetiti' da sam imao sastanke te vrste.

8 P: A šta biste rekli o zamjeniku načelnika CSB-a, Đurom Bulićem? Da li  
9 ste sa njime razgovarali o disciplinskim pitanjima?

10 O: Ne.

11 P: Vratimo se disciplinski postupak o kojem smo juče razgovarali. Juče  
12 smo prekinuli u trenutku kada bi načelnik CSB-a dozvolio pokretanje postupka  
13 protiv zaposlenika CSB-a, onda je taj predmet stizao disciplinskoj komisiji. Vi  
14 ste nam objasnili da je uloga komisije bila da riješi po tom slučaju i da donese  
15 disciplinske mjere. Da li bi ovo bio tačan rezime onoga što ste Vi juče rekli?

16 O: Da.

17 P: Molim Vas da sada pogledate član 297, a to je Zakon o državnoj  
18 upravi. To je dokument 10329 po spisku 65ter. Molim da se pokaže strana 28 na  
19 B/H/S-u, a to će u engleskoj verziji biti strana 107. Zanima nas član 297, on je  
20 u dnu stranice u verziji na engleskom. Upravo to je onaj dio koji nam treba.

21 U ovom članu se navode sljedeće disciplinske mjere, a poredane su po  
22 stepenu ozbiljnosti. Prvo se navodi opomena, zatim javna opomena, zatim,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 raspored na druge poslove u trajanju od 3 to 12 mjeseci. Sljedeće je novčana  
2 kazna u visini do 15% od prosječnog ličnog dohotka. Pređimo na sljedeću stranu u  
3 verziji na engleskom, i to na vrh i tu se spominje prekid radnog odnosa kao  
4 posljednja, krajnja disciplinska mjera. Da li su to mjere koje je disciplinska  
5 komisija mogla da primijeni protiv nekog radnika u tom vremenskom periodu?

6 O: Da. S tim što su opomena i javna opomena... To je načelnik Stanice  
7 javne bezbjednosti izricao za lakše povrede. One nisu išle pred disciplinsku  
8 komisiju. A disciplinska komisija je izricala samo teže povrede.

9 P: Osim disciplinskih mjera koje su ovde navedene, da li je bilo još  
10 nekih mjera koje su bile na raspolaganju komisiji i koje je mogla primijeniti  
11 protiv policajca koji je počinio djelo neadekvatnog ponašanja?

12 O: Ne.

13 P: U ovom članu 297 dalje se kaže da opomena i javna opomena, da se  
14 obično izriču za lakše povrede dužnosti dok se premeštaj, novčana kazna i prekid  
15 radnog odnosa izriču za teške povrede radne dužnosti.

16 Možete li nam reći u kakvim slučajevima kršenja radne discipline, kada  
17 se primjenjivao prekid radnog odnosa?

18 O: Pa prekid radnog odnosa se najčešće izricao u slučajevima kada je  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radni... kada je pol'cajac učinio krivično djelo, il' za neke teže oblike  
2 povrede radne dužnosti.

3 P: Možete li nam reći primjere teškoga kršenja dužnosti koje nisu  
4 predstavljale krivično delo, ali su bili osnova za prekid radnog odnosa?

5 O: Pa tu bi prvo naveo nedolazak na posao neopravdano tri dana zaredom.  
6 Onda odbijanje naređenja. Zavisi od okolnosti, ta odbijanja naređenja.  
7 Napuštanje jedinice policije koja je se nalazila na ratištu - neopravdano, i  
8 tak' sličnih stvari.

9 P: Da li je bilo i takvih oblika neadekvatnog ponašanja za koje se  
10 izricala takva mjera u kojoj je radnik morao da prekine radni odnos zbog onoga  
11 što je počinio?

12 O: Da.

13 P: Možete li nam reći, kakvi su to bili vidovi kršenja radne discipline?

14 O: Pa to su teže povrede radne dužnosti, al' mislite konkretno na neke  
15 događaje ili...?

16 P: Nećemo zalaziti u pojedinačne primjere, no da li bi zločin ubistva  
17 ili silovanja bio primjer u kojem je obavezno bilo da se dovrši, da se prekine  
18 radni odnos radnika?

19 O: Da. U svakom slučaju, da.

20 P: Nakon što bi disciplinska komisija izrekla odluku, kako bi onda  
21 načelnik CSB-a bio obaviješten o toj odluci?

22 O: Pa odluka disciplinske komisije se slala na pet adresa. Prvo, radniku  
23 protiv koga je vođen disciplinski postupak, načelniku Centra. Načel... ni...  
24 ustvari službi za materijalno-finansijske poslove... ne mogu sad da se sjetim.  
25 Uglavnom, na pet adresa tako da je i jedan primjerak odluke dobijao i načelnik

26

27

28

29

30

1 Centra. U arhivu radnika je išlo, u njegov lični dosje, jedan primjerak.

2 P: Nakon što bi disciplinska komisija izrekla odluku, da li je onda  
3 policajac o kojem se radilo imao pravo da se žali na tu odluku?

4 O: Da.

5 P: A kuda je onda bila upućena žalba?

6 O: Žalba je upućivana drugostepenoj disciplinskoj komisiji sa sjedištem  
7 u MUP-u. Ona se sastojala od predsjednika i čet'ri člana koji su imali svoju  
8 zea... zamjenike. A drugostepenu disciplinsku komisiju imenovala je Vlada. Ne  
9 znam kako se ta zvala. Srpske Republike, ili...? Ne znam, ne mogu se sjetiti  
10 pravog naziva Vlade.

11 P: Da li je to bio kabinet ministra na nivou MUP-a Republika Srpska-a?

12 O: Pa ja mislim da je drugostepena komis... ustvari disciplinske  
13 komisije su u svakom slučaju nezavisne u svom radu. I nalazili su se... ova  
14 drugostepena disciplinska komisija u MUP-u u sjedištu.

15 P: To razumijem, ali govorimo o tome ko je imenovao članove komisije. Vi  
16 ste rekli da je to bio kabinet, a ja sam htio da znam da li je to kabinet  
17 ministra na Palama?

18 O: Pa da Vam kažem, imenovala je drugostepenu disciplinsku komisiju  
19 Vlada, ali normalno na prijedlog iz Ministarstva unutrašnjih poslova, a izbor  
20 kako ovi prvostepenih disciplinskih komisija, tako i drugostepenih, mislim da su  
21 službe koje rade u MUP-u, prvobitno mislim ova za kadrovske poslove, tražili  
22 ljude, radnike koji ispunjavaju uslove da bi mogli da budu članovi disciplinskih  
23 komisija. To se prvobitno odnosilo na stručnu... vrstu stručne sprema jer nije  
24 svaka stručna sprema mogla da daje članove u disciplinske komisije.

25

26

27

28

29

30

1 Tu su se prvobitno tražili diplomirani pravnici i ako nije njih dovoljno bilo,  
2 onda su išle neke slične struke društvenog smjera.

3 P: Htio bih da razjasnim još nekoliko pitanja u vezi sa disciplinskim  
4 postupkom koji je postojao u periodu od aprila do sredine septembra, ako se,  
5 znači, radilo o povredi radne dužnosti. Ako je na primjer, policajac počinio  
6 krivično djelo i ako je podnesena prijava protiv njega kod javnog tužioca, da li  
7 je bilo potrebno da se protiv njega pokreće disciplinski postupak?

8 O: Krivična odgovornost nije isključivala disciplinsku odgovornost.  
9 Drugim riječima, sprovodio se i disciplinski postupak.

10 P: Zapravo, bilo je obavezno u slučaju krivičnog djela pokrenuti  
11 disciplinski postupak protiv tog policajca. Da li je to tačno?

12 O: Da.

13 P: A kakva je bila situacija u obrnutom slučaju? Ako je već bio pokrenut  
14 disciplinski postupak protiv nekog policajca zbog toga što je počinio krivično  
15 djelo, da li je i dalje bilo potrebno podnijeti prijavu javnom tužiocu?

16 O: Pa u slučaju da disciplinska povreda predstavlja i krivično djelo,  
17 tada je Kriminalistička policija podnosila krivične prijave neovisno na... na to  
18 da li je vođen disciplinski postupak il' ne.

19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, greška u prevodu. Svjedok  
20 je rekao "krivična policija", a ne "disciplinska komisija". Ona je podnosila  
21 krivične prijave.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod]

2 P: Da to razjasnimo, krivična policija ili odjel za istragu krivičnih  
3 djela je podnosio krivične prijave protiv policajca koji je počinio djelo  
4 povrede dužnosti koje je predstavljalo krivično djelo. Da li je to tačno?

5 O: D...Da. Krivična djela su bila u nadležnosti kriminalističke  
6 policije. Disciplinska komisija nije ni podnosila krivične prijave, niti je u  
7 opisu njenih poslova to.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: Možete li da nam objasnite koja je bila svrha tog paralelnog sistema  
10 postojanja i krivičnog, i disciplinskog postupka. Zašto su postojala oba?

11 O: Kao što sam već i rekao, krivična odgovornost nekog radnika nije  
12 isključivala i njegovu disciplinsku odgovornost. To stoji i u Zakonu. Ovaj... u  
13 slučaju da radnik u svom radu ili van rada učini krivično djelo, kriminalistička  
14 tada policija tada zadokumentovala to djelo i podnosila krivičnu prijavu protiv  
15 njega, a uporedo je vođen i disciplinski posao jel /?jer/ sama ta činjenica da  
16 je učinio krivično djelo predstavlja i povredu... i disciplinsku povredu.

17 P: To je jasno, ali ja hoću da razumijem i ono što je iza samog  
18 postojanja sistema, odnosno, koji je razlog postojanja oba. Da li je

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 disciplinski postupak imao samo svrhu da kazni policajca ili je on trebao da  
2 spriječi daljnje počinjenje?

3 O: Pa u slučaju činjenja težih krivičnih djela, tada je i suspenzija  
4 policajca bila obavezna. U svakom slučaju počinjene teže povrede radnih  
5 dužnosti, vođen je i disciplinski postupak jel /?jer/ je samo disciplinska  
6 komisija mogla da mu izrekne prestanak posla, prestanak radnog odnosa. A za ta  
7 teža krivična djela i ta kazna se izricala. Ako sam shvatio šta ste htjeli da...

8 P: Ne u potpunosti. Pokušaću ovako: ako bi se disciplinski kaznio  
9 policajac koji je počinio krivično djelo, kakva je to bila poruka ostalim  
10 policajcima u policijskim snagama?

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, zašto nastavljate sa  
12 ovim? Nije li dovoljno što svjedok kaže da je to bio postupak koji se u to  
13 vrijeme primjenjivao? Istorijski razlozi mogu imati interesa, ali nisam siguran  
14 da će nam to pomoći. Svjedok je rekao da je to bio slučaj.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da se ne radi o  
16 istorijskoj analizi. Ja analiziram zašto su postojala paralelno oba postupka i  
17 koja je bila svrha disciplinskog postupka. Ja pokušavam da to čujem od svjedoka  
18 i ukoliko je neko počinio disciplinski prekršaj, on je istovremeno bio izložen i

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 krivičnom postupku i hoću da dođem do objašnjenja zašto. Principijelno, a ne  
2 istorijski.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vidjet ćemo koliko ćete uspjeti u tome.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ponovo ću postaviti pitanje:

5 P: Time što bi i policajac koji je počinio krivično djelo bio  
6 disciplinski kažnjen, kakva poruka je stizala do ostalih policajaca unutar  
7 Ministarstva unutrašnjih poslova?

8 O: Pa mislim poruka da ne treba te stvari da rade. Najjednostavnije.

9 P: A kako taj disciplinski postupak ima uticaja na reputaciju i na način  
10 na koji javnost vidi MUP?

11 O: Pa mislim dvojako. Prvo, javnost odobrava kada se MUP bori protiv  
12 neprofesionalnog rada u svojim redovima, a s druge strane može da bude i  
13 razočaran kad vidi da i radnici policije rade takva djela.

14 P: A u principu, koji je postupak u to vreme 1992. bio brži?  
15 Disciplinski ili krivični?

16 O: Mislim disciplinski jel /?jer/ imaju određeni rokovi u kojima se taj  
17 postupak trebao pokrenuti i okončati.

18 P: A kakva je bila situacija ako bi krivični postupak protiv policajca  
19 bio obustavljen u sudu, iz bilo kog razloga? Da li bi taj policajac ipak bio  
20 disciplinski kažnjen ukoliko je njegovo ponašanje bilo loše za interese MUP-a?  
21 Drugim rečima, ukoliko se radilo o ozbiljnom prekršaju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bez obzira na... u takvim slučajevima, disciplinski postupak se i  
2 dalje sprovodio. S tim, osim u slučajevima ako sama povreda je vezana isključivo  
3 za to krivično djelo. Pa ako nema krivičnog djela, znači, nema ni povrede. Tako  
4 je i danas.

5 P: Ukoliko bi policajac počinio krivično delo prema protokolima koji su  
6 postojali 1992. godine vezano za podnošenje izveštaja, ko je morao da bude  
7 obavešten o tom krivičnom delu?

8 O: Pa mislim da je bila ...obaveza prema u... ne znam da li je pravilnik  
9 il' uputstvo o hitnom, tekućem i povremenom obavještanju koje je tada bilo na  
10 snazi. Tamo je precizirano ko se sve obavještao u takim slučajevima. Mislim za  
11 krivična djela da se obavještao i Kabinet ministra.

12 P: Dakle, ako je policajac počinio krivično delo na primer na nivou  
13 policijske stanice, ta informacija je morala da ode skroz do nivoa Ministarstva?

14 O: Da. Bio je taj depešni saobraćaj u kome se obavještao i načelnik  
15 Stanice javne bezbjednosti i mislim i ministar i da li i /nerazgovetno/ i sve  
16 ostale organizacione jedinice da se ukaže na tu pojavu i da suzbija slična  
17 pojava u svojim redovima.

18 P: A šta treba da se dogodi šefu SJB-a ili čak nekom iznad njega ko ne  
19 izvesti CSB i Ministarstvo o tome da je neko od njemu podređenih počinio  
20 krivično delo? Šta se dešava tom odgovornom licu?

21 O: Pa kod tog depešnog saobraćaja, mislim da je prvobitna obavijest išla  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 od operativnog dežurstva na sve te adrese pa je onda možda od načelnika stanice  
2 javne bezbjednosti išla malo šira depeša da... sa više detalja prema načelniku  
3 centra i ministru. A kad kažem ovo operativnog dežurstva, ako bi se takav  
4 događaj desio van radnog vremena i u noćnim satima, bio je obaviješten  
5 operativni dežurni koji je odmah slao te DD il koje li već vrste depeše prema  
6 ostalima.

7 P: Da. Ali hteo bih da se skoncentrišete na moje pitanje, a to je: u  
8 situaciji u kojoj nadređeni policajac ne obavesti o tome da je neko njemu  
9 podređen počinio krivično djelo. U takvim okolnostima, šta treba da se desi tom  
10 nadređenom policajcu? Da li se na njega u tom smislu primenjuju disciplinske  
11 mere?

12 O: U svakom slučaju, on tada čini povredu radnih dužnosti, ako bi išao sa  
13 namerom da prikrije to djelo.

14 P: A šta je sa višim zvaničnikom koji odbija da pruži informacije sebi  
15 nadređenima o krivičnom delu nekoga ko je njemu podređen? Da li bi i to bio  
16 razlog za pokretanje disciplinskog postupka?

17 O: Takvi slučajevi mi nisu poznati, al' bio bi razlog.

18 P: Unutar RS MUP-a, disciplinski postupci koje ste nam opisali se  
19 primenjuju na koga? Drugim rečima, ko može da bude njima izložen?

20 O: Pa, svi radnici.

21 P: Uključujući i rezervne policajce?

22 O: Da i prema nji...njima su se sprovodile disciplinske sankcije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A šta je sa pripadnicima Specijalne policije? Da li bi i oni bili  
2 izloženi disciplinskom postupku ukoliko na primer bi se ispostavilo da su oni  
3 počinili povredu radne dužnosti?

4 O: I oni su radnici MUP-a i prema njima se isto primjenjuje.

5 P: Hteo bih sada da krenemo od jedne hipoteze. Da pretpostavimo da  
6 rezervni policajac je privremeno premešten na vojne dužnosti i u toku obavljanja  
7 tih vojnih dužnosti, on je počinio jedno ili nekoliko krivičnih dela. I kada se  
8 taj policajac vrati redovnim policijskim dužnostima unutar MUP-a, da li on može  
9 biti izložen disciplinskom postupku MUP-a zbog tog krivičnog dela ili tih  
10 krivičnih dela?

11 O: Pa u slučaju da je rezervni policajac dok se na... nalazio na ratištu  
12 - to ste vjerovatno mislili - učinio krivično djelo, protiv njega je podnošena  
13 krivična prijava, a sankcija koja je disciplinska prema njemu provođena bila je  
14 da se skidao sa ratnog rasporeda Ministarstva unutrašnjih poslova i da je slat  
15 na ratni raspored u Ministarstvo odbrane, pa vjerovatno posle toga  
16 raspoređivan... neku... u vojnu jedinicu.

17 P: I ponovo, to bi bilo u skladu sa disciplinskim postupkom koji ste  
18 upravo opisali?

19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Sugestivno pitanje!

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Preformulisaću.

21 P: Da li bi u tom slučaju to bilo u skladu sa disciplinskim postupcima  
22 MUP-a o kojima smo govorili?

23 O: Pa to bi se moglo tretirati da je, da u smislu kao da mu je prestao  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radni odnos u MUP-u jel /?jer/ činjenica je da ove disciplinske sankcije,  
2 ostale, nisu mogle da se sprovede prema rezervnim policajcima kao i prema  
3 aktivnim. Jel /?jer/ nije im se mogla izređi disciplinska mjera izricanje  
4 novčane kazne, niti je mogao biti da mu se izrekne premještaj na druge poslove i  
5 zadatke. Znači, mogla je se samo ona najteža, prestanak radnog odnosa, a u ovom  
6 smislu, to bi bilo kao da je... I prestaje mu radni odnos kada je skinut sa  
7 ratnog rasporeda Ministarstva unutrašnjih poslova i dat na ratni raspored u  
8 Ministarstvo odbrane.

9 P: Da. To shvatam. Međutim, da li je vojska imala ovlašćenje da okonča  
10 rad policajca iz MUP-a?

11 O: Pa u slučaju krivičnog djela, krivična prijava se podnosila i  
12 krivični postupak je išao bez obzira na ovu njegovu izrečenu disciplinsku mjeru,  
13 da je tako nazovem. A šta se dešavalo poslije u vojsci, meni nije poznato.

14 P: Mislim da smo se previše udaljili od moje hipoteze. Govorimo o  
15 situaciji gde rezervni policajac je otišao da obavlja vojne dužnosti. Vratio se  
16 u policiju na svoje redovne dužnosti, na primjer, unutar SJB-a. I pitanje je  
17 sledeće: u pogledu njegovih krivičnih dela koje je počinio dok je bio na vojnim  
18 dužnostima, da li može biti podvrgnut disciplinskoj proceduri unutar MUP-a za to  
19 što je učinio dok je bio na ratištu. I to je hipoteza.

20 G. KRGOVIĆ: Pa svjedok je odgovorio da je u tom slučaju skidat sa ratnog  
21 rasporeda u... u... u MUP-u i prebacivan Ministarstvu odbrane. To je jedina mera  
22 koja se je primenjivala na rezerve policajce. A krivični postupak ide  
23 /nerazgovetno/ dva put odgovorio na ovo pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Mislim da nije tako. Mislim da to treba da je jasno jer smo u  
2 situaciji gde on kaže da u vojsci... ono što vojska radi on ne zna, međutim, mi  
3 hoćemo da se usredsredimo na to šta može u tim okolnostima MUP da uradi. Dakle,  
4 da to razjasnimo, molim za dozvolu.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, pre nego što svedok  
6 odgovori, neću sada da se pozabavim prigovorom gospodina Krgovića, međutim, i ja  
7 se pitam dokle ćete ići u ovoj hipotezi zato što svedok nam može pomoći u  
8 pogledu onoga što se dešavalo u praksi. Dakle, ja sam mislio da ako izlažete  
9 hipotezu, onda ćete samo da identifikujete glavni princip i onda preći na nešto  
10 drugo.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Shvatam, međutim, ja se sada usredsređujem  
12 na proceduralni aspekt. Ja sam hteo da ga pitam kako su se stvari odvijale u  
13 praksi. Međutim, sada me zanima procedura. Neko odlazi na ratište, vraća se, zna  
14 se da je počinio krivična dela i da li će biti podvrgnut u tom slučaju  
15 disciplinskom postupku.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda je jednostavnije, i za svedoka i  
17 za nas, ukoliko direktno postavite pitanje o proceduri.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod]

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Ponovo ću da postavim pitanje. U skladu sa tim šta je rekao  
2 predsjedavajući sudija, rezervni policajac je počinio krivično djelo dok je bio  
3 na vojnim dužnostima i vraća se u policiju. U tom trenutku, da li bi on bio  
4 podvrgnut postupku, disciplinskom postupku unutar MUP-a?

5 O: Krivični postupak je išao svojim tokom, znači, za krivično djelo. A  
6 disciplinska mjera koja mu se izricala u svakom slučaju bila je da se skidali sa  
7 ratnog rasporeda Ministarstva unutrašnjih poslova. To je, po meni, kl'ko sam  
8 shvatio pitanje, odgovor. Znači, sprovodila se, po skraćenom postupku. On je,  
9 njegov vojni karton je prebacivan u Ministarstvo odbrane i to je vid  
10 disciplinske mjere koja mu je izricana.

11 P: Uredu. Mislim da ne možemo dalje u ovom pravcu. Da li Vi znate da li  
12 su neki policajci disciplinski kažnjeni za krivična djela koja su počinili tokom  
13 ratnih operacija 1992.?

14 O: Mislite na ratište, konkretno? Da su tamo učinili krivična djela? U  
15 zoni borbenih dejstava ili u gradu?

16 P: Govorim o krivičnim delima počinjenim na ratištu, dakle, tokom  
17 borbenih dejstava.

18 O: Meni nije poznato da je iz Banja...Banja Luke, iz Stanice javne  
19 bezbjednosti Banja Luka gdje sam ja radio, neko od policajaca učinio krivično  
20 djelo.

21 P: Šta se dešavalo sa disciplinskim postupkom sredinom septembra 1992.  
22 godine?

23 O: Sredinom septembra? Pa sredina septembra - i dalje je bio na snazi  
24 onaj pravilnik koji je bio i u aprilu. Jedino ako ste mislili na ovaj pravilnik  
25 koji je donesen u... Proglašenje neposredne ratne opasnosti. To je od 19.09. 19.  
26 septembra 1992. godine.

27

28

29

30



1 P: Izvinjavam se, da pogledamo dokazni predmet 1D54. Verujem da govorite  
2 o Pravilniku o disciplinskoj odgovornosti zaposlenih u Ministarstvu unutrašnjih  
3 poslova Republike Srpske za vreme rata. Je li to tačno?

4 O: Neposredne ratne opasnosti. Da, to je to.

5 P: Možemo li pogledati dokument koji je na ekranu? Da li je ovo nešto  
6 što se tiče disciplinskog postupka tokom rata?

7 O: Da. Ovaj pravilnik je bio na snazi od, znači, negdje druge polovine  
8 septembra do, mislim aprila 1994. godine.

9 P: Da. Da sada pogledamo sledeću stranicu. Na engleskom je to dve  
10 stranice dalje, na B/H/S-u jedna.

11 Mislim da smo videli naslovnu stranicu. Međutim, ko je izdao tu... taj  
12 Pravilnik?

13 O: Pa pravilnici su... u većini pravilnika... njih izdaje ministar, pa  
14 tako i ovaj.

15 P: A taj pravilnik koji se primenjuje na ratno doba, predviđa kakav  
16 disciplinski postupak i kakve disciplinske komisije?

17 O: Pa na...najveća novina i ni... ni... i razlog za donošenje je  
18 uvođenje skraćenog postupka u kome su načelnici osnovnih organizacionih  
19 jedinica, a to su načelnici uprava i načelnici centara službi bezbjednosti bili  
20 prvostepeni disciplinski organ, a ministar je bio odlučivao kao drugostepeni  
21 disciplinski organ po žalbama radnika.

22 P: Mislim da ste već rekli, ali da potvrdimo. Ta procedura, taj  
23 pravilnik koji se primenjivao na ratno doba je bio na snazi do aprila 1994.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Kol'ko se mogu sjetiti.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da pogledamo dokazni predmet po listi  
3 65ter 2390.

4 P: Gospodine, pogledali smo nekoliko dokumenata koji se tiču ovog dosjea  
5 o disciplinskoj proceduri i ovo se tiče predmeta Ivica Gagula, a Vi ste u tom  
6 slučaju bili disciplinski tužilac. Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Da li je ova odluka, ovo rešenje o žalbi, da li je to doneto u skladu  
9 sa redovnim pravilnikom, ili sa pravilnikom za ratno doba?

10 O: Ovo je... u ovom slučaju...

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, ali mislim da bismo bili  
12 pravedni prema svedoku, treba mu pokazati ceo dokument ukoliko se postavlja  
13 pitanje ovako kakvo je upravo postavljeno.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] To je dobar predlog. Da pokažemo sada  
15 drugu stranicu ovog rešenja.

16 SVEDOK. Ah, da. Ovde pošto je do...doneseno prvo...prvostepeno rješenje  
17 po starom pravilniku koji je važio do 19.09. do 19. septembra 1992. godine, a  
18 radnik je uložio žalbu, dobio je, ja mislim, premještaj na druge poslove i  
19 zadatke u... u... na šest meseci. Radnik je uložio žalbu, al' kako je u  
20 međuvremenu donesen novi pravilnik, drugostepena odluka je donesena na osnovu  
21 novoga pravilnika, znači, od 19. septembra, gdje je ministar bio drugostepeni  
22 disciplinski organ. I po meni, to je uredu.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod]

24 P: Ako pogledamo poslednji pasus na ovoj stranici, tu piše:

25 "Shodno odredbama člana 16 Pravilnika o disciplinskoj odgovornosti  
26 radnika Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske u uslovima ratnog  
27  
28  
29  
30

1 stanja, ovo rešenje je konačno i protiv istog nije dopuštena žalba."

2 Dakle, ovo je primer toga kako ministar sam donosi odluku o  
3 disciplinskom predmetu u doba rata i u odnosu na mogućnost žalbe.

4 O: Po meni, ne bi gledao možda tako na ovo. Po meni, donio je  
5 drugostepeni disciplinski organ konačnu odluku, a u ovom slučaju to je ministar.

6 P: Uredu. Mislim da se u tom pogledu slažemo. Molim da se ovaj predmet  
7 uvrsti u spis.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojeno.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P1288, časni Sude.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, kada je bio podnet zahtev za pokretanje disciplinskog  
12 postupka u CSB-u Banja Luka, gde je to bilo zabeleženo?

13 O: Pa zahtjev je i...i...išao... pa preko... pa zna se..., ovaj...  
14 tamo do... kome je upućivan, a upućivan je na pet adresa taj zahtjev. Išao  
15 je, disciplinskom tužiocu se vraćao, disciplinskoj komisiji, radniku protiv  
16 koga je bio pokrenut postupak, sindikat je obavještavan... Ne mogu se  
17 sjetiti ko još...

18 P: Bit ću malo direktniji da biste shvatili moje pitanje. Kada je  
19 pokrenut disciplinski postupak, da li je to ubeleženo u nekakvom protokolu,  
20 u nekakvoj knjizi?

21 O: Pa to je uvodio sekretar disciplinske komisije, evidenciju o  
22 disciplinskim postupcima. Kao što sam i juče spomenuo, to je tehnička služba  
23 koja je bila pri Centru. Ustvari, pri odje...Odjeljenju za kadrove u Centru.

24 P: Da pogledamo dokument čiji je broj 65ter 2355.

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, imam štampani primerak ovoga  
2 za svedoka. Biće mu lakše nego na kompjuteru ukoliko hoće da ga prelista. Hvala.  
3 Izvinjavam se, trebalo je da priprelim jedan štampani primerak i za Pretresno  
4 veće. Prevod na engleski je delimičan i sadrži delove evidencije o kojima ću  
5 govoriti direktno sa ovim svedokom. Kao što vidite, to je dosta velik dokument i  
6 nisam hteo da previše preopteretim prevodilačku službu.

7 P: Da li prepoznajete evidenciju disciplinskih predmeta koju vidite  
8 ispred sebe?

9 O: Da.

10 P: Možete li nam reći, šta je to zapravo?

11 O: Ovo je evidencija disciplinskih predmeta u Centru službi bezbjednosti  
12 Banja Luka za period od 1992. godine do 1997. godine, zaključno.

13 P: Koliko Vi znate, da li je postojala još neka evidencija u CSB-u Banja  
14 Luka u kojoj su, u tom vremenskom periodu, evidentirani disciplinski predmeti?

15 O: Koliko sam ja upoznat, nije postojala druga.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada stranu 23 u verziji na  
17 B/H/S-u. U gornjem desnom uglu ja sam upisao brojeve strana koje odgovaraju  
18 dokumentima koji će se pojavljivati na ekranu. TO će Vam pomoći da pronađete  
19 dokument koji tražim. Možda sam pogriješio, ali vidjet' ćemo.

20 O: Jeste, za jedan.

21 P: Pogriješio sam. Pogledajmo sljedeću stranu, stranu 24. U verziji  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 na engleskom to će biti 2. strana.

2           Gospodine, prema ovoj evidenciji, koji je to prvi krivični postupak koji  
3 je prijavljen nakon osnivanja MUP-a RS-a aprila 1992. godine?

4           O: Mislite disciplinski? Rekli ste krivični, pa rekô, vjerovatno ste  
5 mislili na disciplinski?

6           P: Hvala Vam. Da, mislio sam na disciplinske.

7           O: To je od... datum prijema inicijative 23.4., 23. april 1992. godine  
8 za događaj od 13.04.1992. godine gdje su disciplinski prijavljeni Bursać Željko  
9 i Barasin Robert.

10          P: To je pod brojem 23 u ovoj evidenciji, zar ne?

11          O: Da.

12          P: Možete li nam reći, nećemo kroz sve pojedinačno prolaziti, al' možete  
13 li nam reći kakve su informacije sadržane u pojedinim stupcima ovakve  
14 evidencije?

15          O: Prvo je redni broj, znači, ovdje su pod brojem 3. Sledeća rubrika,  
16 ime i prezime radnika protiv kojeg je pokrenut disciplinski postupak, zatim  
17 sledeća je datum učinjene disciplinske povrede, onda datum prijema inicijative i  
18 zahtjeva. Dalje, datum uručenja predmeta tužiocu, onda broj pod kojim je zaveden  
19 zahtjev. Ovdje je ime predsjednika dis... predsjednik disciplinskog vijeća i  
20 kada je on zadužio zahtjev. Ovdje dalje ide kvalifikacija povrede radne  
21 dužnosti. Dalje, da li je uložen prigovor i datum prijave... Ovu sledeću ne mogu  
22 da dešifrujem, zatim ide dalje datum i mjesto održavanja glavnog pretresa.  
23 Sledeća je o... o... disciplinskoj mjeri izrečenoj, znači, odluka i vrsta i  
24 visina disciplinske mjere. Zatim ide broj rješenja i datum dostavljanja  
25 strankama rješenja. Onda je datum uložene žalbe drugostepenoj komisiji. Sledeća

26

27

28

29

30

1 je odluka drugostepene disciplinske komisije i datum donošenja odluke, ide  
2 pravosnažnost -

3 G. OLMSTED: [simultani prevod]

4 P: Gospodine, molim Vas da se zaustavite. Samo trenutak.

5 G. KRGOVIĆ: Ja se izvinjavam, tehnički problem, o... ono što svedok čita  
6 pred sobom ne pojavljuje se na ekranu, tako da optuženi ne može da... da... da  
7 prati. To je verovatno druga strana u...

8 SVEDOK: Da, da, druga.

9 G. KRGOVIĆ: ... od ovog dokumenta. Pa bih molio da... da se pokaže druga  
10 strana. O...ovaj zadnji deo što ste čitali n... ne pojavljuje se na ekranu.  
11 Sada... sad je uredu.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro. Da vidimo dokle smo bili stigli.

13 P: Mislim da to sudije mogu same pročitati. Na drugoj strani se spominju  
14 i saslušanja kao i disciplinski postupci. Da li je to tačno? Kao i žalbeni i  
15 disciplinski?

16 O: Da.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možemo li se vratiti na prethodnu stranu.

18 P: U osmom stupcu sadržani su nekoliko skraćenica. Spominje se ZOUP, ako  
19 pogledate niže u tom stupcu, i u engleskoj verziji i u B/H/S-u.

20 Tu se spominje ZOUP. Tu se spominje i član 114. Možete li nam reći na  
21 koji se tu zakon misli?

22 O: Da. U toj rubrici "Pravna kvalifikacija učinjene povrede" i pod

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovim ZODU, misli se na Zakon o državnoj upravi. Premda mislim da ovo nije  
2 pravilna skraćenica, al', to je sekretar komisije tako pisao. A ZO... ZOUP misli  
3 se na Zakon o unutrašnjim poslovima.

4 P: Prije nego što ćete danas svjedočiti ovdje, imali ste priliku da  
5 pogledate tu evidenciju od 1992. do 1997. Zatražili smo od Vas da prikupite  
6 statističke informacije iz te evidencije i htio bih Vam postaviti neka pitanja o  
7 tome šta ste tu mogli da pronađete. Na osnovu Vašeg pregleda, koji je bio ukupan  
8 broj disciplinskih slučajeva za povrede radne dužnosti prema ovoj evidenciji, a  
9 koje su se desile u periodu od 1. aprila do 31. decembra 1992. godine?

10 O: U periodu od od 1. aprila 1992. godine do 31. decembra 1992. godine,  
11 prema evidenciji i... u koju sam izvršio uvid, utvrdio sam da... da su vođena  
12 dva... dvadeset sedam disciplinska postupka protiv ukupno 32 policajca.

13 P: Od tih 27 slučajeva, u koliko njih se radilo o zaposlenicima policije  
14 koji su bili srpske nacionalnosti?

15 O: Od tog broja, 17 disciplinskih postupaka se odnosilo na ukupno 22  
16 policajca srpske nacionalnosti zbog učinjenih težih povreda radne dužnosti. E,  
17 sada, moguće je da u jedan ili u dva slučaja da sam pogriješio, možda baš zbog  
18 sličnih imena između pripadnika srpske i hrvatske nacionalnosti, al' mislim da  
19 greška, iako je moguća, nije veća.

20 P: Da li je moja pretpostavka tačna da je preostalih 10 slučajeva bili  
21 slučajevi u kojima se radilo ili o Hrvatima ili o Muslimanima koji su radili u  
22 policiji?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Da razjasnimo šta je sadržano u Vašim statističkim podacima. Da li su  
3 to i disciplinski slučajevi koji su procesuirani i u redovnom postupku i u  
4 skraćenom postupku u ratnim uslovima?

5 O: Da.

6 P: Da li su među njima i disciplinski prekršaji koji su se desili 1992.  
7 godine, ali su procesuirani tek 1993. ili kasnije?

8 O: Da.

9 P: Htio bih da razmotrimo ovih 17 slučajeva koje ste identifikovali.  
10 Prije toga, da li su Vas predstavnici Tužilaštva Međunarodnog suda zamolili da  
11 pomognete da se dođe do spisa u ovim predmetima i da to uradite prije nego što  
12 dođete ovdje da svjedočite?

13 O: Da.

14 P: Da li ste u tome u potpunosti uspjeli?

15 O: Ne.

16 P: A zašto ne? Šta se desilo sa tim spisima?

17 O: Pa ustvari, tu dokumentaciju je prikupljala kriminalistička policija  
18 Uprave kriminalističke policije MUP-a Republika Srpska, a i ja sam bio uključen  
19 u to prikupljanje. A 2006. godine je ovi... disciplinski predmeti su uništeni na  
20 osnovu uputstva o arhiviranju tih predmeta gdje je za ove predmete rok čuvanja,  
21 mislim, pet do deset godina. Osim evidencije. Evidencija je... knjiga evidencija  
22 je trajni dokument i nju sam našao.

23 P: Vratimo se na ovaj prvi disciplinski postupak protiv Željka Bursaća i  
24 Roberta Borošanina, koji su navedeni pod brojem 3.

25 O: Barašin. Barašin, ustvari.

26

27

28

29

30



1 P: Hvala Vam. Što ste me ispravili.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možda da se tekst malo pomjeri ulijevo da  
3 bismo videli imena. Dobro.

4 P: Prije svega, možete li nam reći koje nacionalnosti su bila ta dva  
5 policajca?

6 O: Za Bursać Željka sam siguran da je Srbin, a Barašin Robert,  
7 pretpostavljam da je Srbin, premda bi mogao da bude i hrvatske nacionalnosti. Po  
8 imenu, kol'ko cijenim.

9 P: A iz koje su policijske stanice bila ta dva policajca?

10 O: Bursać Željko je bio policajac stanice milicije Ivanjska, blizu  
11 Banjaluke, a Barašin Robert je bio po... milicioner. Tada su se zvali  
12 milicioneri, stanice milicije Centar u Banjaluci.

13 P: Koji su disciplinski prekršaj navodno počinila ta dva policajca?

14 O: Njima je na teret stavljeno krivično djelo ubistva.

15 P: Možete li nam reći koje nacionalnosti je bila žrtva?

16 O: Žrtva je s... se zvao Knežević Đurađ i mislim da je srpske  
17 nacionalnosti.

18 P: Možete li nam reći kakav je bio ishod tih disciplinskih postupaka?  
19 Ako trebate dalje nešto da pogledate u evidenciji, onda to i uradite.

20 O: Ishod disciplinskog postupka je bio prestanak radnog odnosa na  
21 obadvojicu, za obadvojicu. Žalbu je uložio policajac Bursać Željko i -žalba je  
22 odbijena i potvrđena je prvo...prvobitna p...presuda prvostepenog disciplinskog  
23 organa, a to je prestanak radnog odnosa.

24 P: A kojeg datuma je donesena odluka o zaključenju njihovog radnog  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odnosa?

2 O: Dana 13.10. u okružnom zatvoru u Banjaluci gdje su bili u pritvoru,  
3 o...održana je disciplinska rasprava i pretpostavljam da je tada i donijeto  
4 rješenje o prestanku radnog odnosa. Prvostepeno.

5 P: Tog dana kada je odluka donesena, oni su bili u Okružnom zatvoru ?

6 O: Da. Jer je uporedao... uporedo tekao i disciplinski i krivični  
7 postupak prema njima.

8 P: Krivična prijava je podnesena protiv ta dva policajca? Javnom  
9 tužilaštvu?

10 O: Da, da.

11 P: A šta je bio ishod krivičnog postupka koji se vodio protiv njih?

12 O: Ishod krivičnog postupka je bio da je... da je Bursać Željko osuđen  
13 na 11 godina zatvora, a Barašin Robert na četiri godine i šest mjeseci zatvora.

14 P: Vratimo se jednu stranicu unazad. Tu se navodi sljedeći slučaj, a to  
15 je disciplinski postupak protiv Slobodana Maksimovića. Koje je on bio  
16 nacionalnosti?

17 O: Mislim da je srpske.

18 P: Da li se sjećate koja stanica javne bezbjednosti ili koja  
19 organizacija policije je bila ta u kojoj je on radio? Ukoliko ne znate, uredu.

20 O: Ne mogu da se sjetim.

21 P: Pogledajmo stubac u kojem se opisuju članovi Zakona o državnoj  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 upravi o kojima se on tereti. Molim da se to malo pomjeri na ekranu da bismo  
2 mogli da vidimo. Videćete u stupcu 8 da se Maksimovića nije teretilo po članu  
3 296, i to paragraf 2.1. Zakona o državnoj upravi, u kojem smo ranije mogli da  
4 imamo priliku da vidimo kakav je to bio disciplinski postupak koji se pokretao.  
5 Nije ga se teretilo za to. Možete li nam reći, koji je to bio disciplinski  
6 prekršaj za koji ga se teretilo?

7 O: Kol'ko se mogu sjetiti, po članu 114, stav 1, tačka 9, Zakona o  
8 unutrašnjim poslovima, to se odnosilo na ponašanje koje šteti ugledu  
9 Ministarstva. A ta njegova povreda, vjerovatno, nije se mogla iskazati u  
10 nabrojanim po...povredama u... koje su sadržane u Zakonu o državnoj upravi, pa  
11 je iz tog razloga samo navedena povreda koja je sadržana u Zakonu o unutrašnjim  
12 poslovima. Nije to jedini slučaj. Ima ih više tak'ih.

13 P: Dakle, prema ovoj evidenciji, ono što je on počinio, nije bilo  
14 krivično delo.

15 O: Pa moglo je i biti. Ne vidim iz ove evidencije.

16 P: To mi je i bila namjera. Ako pogledate slučaj iznad ovoga o kojem smo  
17 govorili, tu se tereti po članu 296, paragraf 2, tačka 1, Zakona o državnoj  
18 upravi. Videli smo da je to odredba koja se bavila krivičnim djelima jednoga  
19 zaposlenika. Vidjeli smo da se Maksimovića nije za to teretilo. Da li bi to onda  
20 podrazumijevalo da ga se nije disciplinski kaznilo za krivično djelo?

21 O: Pa ne znam. Vjerovatno.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pređimo na sljedeći slučaj na istoj strani. To je slučaj protiv  
2 Željka Stupara. Koje je on nacionalnosti?

3 O: Srbin.

4 P: Koji disciplinski prekršaj je gospodin Stupar počinio 1992. godine?

5 O: Učinio je krivično djelo n... preprodavao i švercovao oružje i  
6 municiju.

7 P: Pogledajmo P1002. Izgleda da je to telegram koji je upućen svim  
8 stanicama javne bezbjednosti, a upućuje ga CSB. Datum je 30. april 1992. godine.  
9 Molim da se pokaže druga strana.

10 Na drugoj strani se kaže:

11 "U Stanici javne bezbjednosti Ključ utvrđeno je da je aktivni policajac  
12 Željko Stupar prodao i švercovao izvesnom količinom oružja i municije i time je  
13 počinio krivični prekršaj."

14 Da li je to ono zbog čega se njega disciplinski gonilo?

15 O: I krivični i disciplinski.

16 P: Da li Vam je poznato da li je protiv njega podnesena krivična  
17 prijava?

18 O: Mislim da jeste.

19 P: Pogledajmo sljedeći pasus. U njemu se govori o ubistvu koje je  
20 počinio policajac iz Stanice javne bezbjednosti u Banja Luci, Robert Baršan...

21 O: Barišin.

22 P: ...Barašin, na području Prijedora. Da li je to disciplinski postupak  
23 o kojem smo već govorili ranije?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Vratimo se sada na evidenciju. To je prethodni dokument.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, 10.25h je, da li je  
3 odgovarajući trenutak za pauzu?

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Napravićemo pauzu i nastaviti sa radom  
6 za 20 minuta.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
8 ...Početak pauze u 10.25h  
9 ...Sjednica nastavljena u 10.56h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
11 Izvolite sjesti.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mogu li da nastavim, časni Sude?

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod]

15 P: Dok još govorimo o ovom dokumentu, mogu da Vam postavim sledeće  
16 pitanje. Ovaj predmet protiv Željka Stupara, da li se sećate činjenica vezanih  
17 za taj predmet? A konkretno govoreći, kome je on prodavao oružje?

18 O: Ne. To je policajac, milicioner ustvari u Stanici javne bezbjednosti  
19 Ključ, tako da nije bio u Banja Luci i ni ne znam detalje.

20 P: Uredu. Da se vratimo na dokument čiji je broj 65ter 2355. To je  
21 disciplinska evidencija. Ako možemo da pokažemo stranicu 2 na engleskom i,  
22 tehnički, to je u elektronskoj sudnici stranica broj 24. To je stranica na kojoj  
23 ste sada. Možemo da vidimo sledeći predmet, posle Željka Stupara. To je predmet  
24 protiv Željka Vukovića. Možemo da vidimo u petoj koloni da se Vi tu pominjete,  
25 Radomir Rodić. Da li to znači da ste Vi u ovom predmetu bili  
26  
27  
28  
29  
30

1 disciplinski tužilac?

2 O: Da.

3 P: Koja je bila etnička pripadnost gospodina Vukovića?

4 O: Mislim da je Srbin.

5 P: A u kojoj je on policijskoj stanici bio?

6 O: Skender Vakuf, da..današnje Kneževo.

7 P: Koje je bilo krivično djelo, odnosno disciplinski prekršaj koji je  
8 počinio 1992. godine?

9 O: Pa u konkretnom slučaju za... za ovo zašto je vođen disciplinski  
10 postupak protiv Vuković Željka, nije se radilo o krivičnom djelu. Tu se radilo o  
11 povredama radnih dužnosti. On je za kratak period učinio tri teže povrede radne  
12 dužnosti. Prva je da je st... krajem trećeg meseca 1992., pijan d... došao na  
13 posao. Zatim početkom aprila 1992. godine, pril'kom kontrole na punktu, pucao je  
14 u saobraćajni znak i totalno ga uništio. I treća povreda je bila sredinom maja  
15 kada je samovoljno uzeo službeno vozilo i napustio radno mjesto.

16 P: Koji je bio ishod disciplinskog postupka protiv njega?

17 O: Ts... Kol'ko sam vidio u evidencijama da je kažnjen šest meseci  
18 oduzimanjem 15% od ličnog dohotka.

19 P: Da sada pređemo na stranicu 4 na engleskom, a to će biti stranica 26  
20 na B/H/S-u. Dakle, sledeća stranica sa podacima.

21 Gospodine Rodić, vidimo na ovoj stranici sledećih šest stavaka u ovoj  
22 evidenciji. Da li možete da mi kažete koji su bili disciplinski postupci ovde  
23 protiv srpskih policajaca?

24 O: Na ovoj stranici, rekao bi da je samo pod brojem 11, Bukša

25

26

27

28

29

30

1 Milutin, milicioner tadašnji, pripadnik srpske nacionalnosti.

2 A on je bio iz koje policijske stanice?

3 O: On je bio u Policijskoj stanici za bezbjednost saobraćaja Banja Luka.

4 P: Koji je bio njegov disciplinski prekršaj?

5 O: On je disciplinski gonjen zbog toga što je dana 16.06.1992. godine na  
6 punktu, zajedno sa šestoricom rezervnih policajaca i dvojicom vojnih policajca u  
7 civil -

8 P: Gospodine, ako možete da počnete od početka zato što prevodioci nisu  
9 čuli datum. Dakle, da li možete da nam od početka objasnite to o prirodi  
10 disciplinskog prekršaja.

11 O: Može, može. Njegova di...disciplinska odgovornost je vođena zbog  
12 učinjenog krivična djela. On je dana 16.06.1999. godine na punktu gdje je radio  
13 zajedno sa šestoricom rezervnih policajaca i dvojicom vojnih policajca od  
14 građanina, ja mislim iz Knina, bespravno uzeli 15 kilograma kafe koju su  
15 podijelili.

16 P: A koja je bila nacionalna pripadnost građanina od koga su uzeli kafu?

17 O: Srbin.

18 P: A koji je bio ishod disciplinskog postupka protiv gospodina Bukše?

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Pre nego što svedok  
20 odgovori na pitanje, red 12. Tu piše: "16.juni 1999. godine", ali verujem

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da je to bila 1992. godine.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala na ovoj ispravci.

3 P: Da razjasnimo za zapisnik. Disciplinski prekršaj u kojem je  
4 učestvovao gospodin Bukša, odigrao se u junu 1992. godine. Je li to tačno?

5 O: Da.

6 P: A koji je bio ishod disciplinskog postupka protiv gospodina Bukše? A  
7 možda je informacija na sledećoj stranici?

8 O: Da, da. Evo upravo sam okrenuo. Ishod je bio novčana kazna u visini  
9 15% prosečnog čistog ličnog dohotka ostvarenog u protekla tri mjeseca u trajanju  
10 od šest mjeseci.

11 P: Da pređemo na sledeću stranicu u evidenciji, stranica 28 verzije na  
12 B/H/S-u, a na engleskom je to stranica 6. Da vidimo na ovoj stranici broj 14,  
13 Ivica Gagula. To je predmet o kome smo govorili i pogledali smo nekoliko  
14 dokumenata vezano za to. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Da li možete da nam kažete na ovoj stranici koji policajci su bili  
17 Srbi?

18 O: Pod brojem 13 mislim da je Šerval Drago, pod brojem 17, Tanazović  
19 Petar i Davidović Zoran i pod brojem 18, Miljuš Slobodan.

20 P: Možemo da vidimo, prvo da pogledamo Drago Šerval i vidimo da se ovde  
21 u petoj koloni pominje Vaše ime. Da li to znači da ste u ovom predmetu bili  
22 disciplinarni tužilac?

23 O: Da.

24 P: Iz koje je on bio policijske stanice?

25

26

27

28

29

30



1 O: Stanica policije Centar, Banja Luka, s tim što nisam ni siguran da li  
2 je pripadnik srpske ili hrvatske nacionalnosti.

3 P: A da li se sećate koji je njegov bio disciplinski prekršaj?

4 O: Šerval je disciplinski procesuiran zato što je dana 29.07.1992.  
5 godine, pušten kući na jedan dan iz jedinice koja se nalaz'la negdje na liniji,  
6 na ratištu i nije se vratio u narednih nekoliko dana.

7 P: Koji je bio ishod disciplinskog postupka protiv njega?

8 O: Šerval je u toku vođenja disciplinskog postupka zatražio sporazumni  
9 prestanak radnog odnosa, koliko mogu ad se sjetim, a vidim iz ove evidencije da  
10 je ulagao i žalbu na... na prvobitno rješenje, vjerovatno o prestanku radnog  
11 odnosa. I da mu je žalba odbijena.

12 P: Uredu.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da pređemo sada na pre...pre...prethodnu  
14 stranicu gde vidimo nazive predmeta. Dakle, vraćamo se na stranicu 28 na B/H/S-u  
15 i 6 na engleskom i da pogledamo sada sledeći predmet protiv srpskog policajca  
16 kojeg ste identifikovali. To je broj 17. Da li možete da nam kažete ko su bili  
17 Petar Tanazović i Zoran Davidović?

18 O: Petar Tanazović je bio zamjenik komandira policijske stanice Mejdan u  
19 Banja Luci dok je Davidović Zoran bio policajac u toj policijskoj stanici.

20 P: A koji je bio njihov disciplinski prekršaj?

21 O: Oni su disciplinski procesuirani zbog učinjenog krivičnog djela jel  
22 /?jer/ dana 23.09.1992. godine, Tanazović Petar je na punktu u naselju Vrbanja  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 u Banja Luci ubio rezervnog policajca te policijske stanice Kavić Boška, a  
2 Davidović Zoran je bio sa njim i nije ga sprečavao u tome.

3 Da li možete da nam kažete koja je bila nacionalnost Boška Kovića?

4 O: Kavić Boško je bio srpske nacionalnosti.

5 P: Koji je bio ishod njihovog disciplinskog postupka?

6 O: Prestanak radnog odnosa. Mislím da je... da je Davidović ulagao  
7 drugostepenom disciplinskom organu prigovor, žalbu, ali je odbijena.

8 P: A da li su oni takođe podvrgnuti i paralelnom krivičnom postupku?

9 O: Da. Protiv nji' je Centar službi bezbjednosti podnio krivične prijave  
10 Okružnom tužilaštvu u Banja Luci. Osuđeni su. Petar je dobio 14 godina zatvora i  
11 nedavno je izišao, ustvari prije dvije - tri godine, a Davidović je dobio,  
12 mislim dvije il' tri godine zatvora.

13 P: Uredu. Govorićemo o broju 18, Slobodan Miljuš, uskoro. Međutim, da  
14 pogledamo sada ponovo prethodnu stranicu. 28 na B/H/S-u, 6 na engleskom.

15 Da li možete da nam kažete, na osnovu ove evidencije, šta se  
16 proceduralno desilo predmetima Tanazović, Davidović i Miljuš? Možda na engleskom  
17 možemo da prikažemo drugi deo. Tu piše da je:

18 "Spis vraćen podnosiocu, pokretaču procedure", itd.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Da li možete da nam objasnite šta se desilo u ovim predmetima?

2 O: Da. Ovaj... pošto su... događaj je bio taman tih dana kada je i  
3 stupio na snagu novi Pravilnik o disciplinskoj odgovornosti u ratnim uslovima i  
4 disciplinski tužilac d...d... ovaj iz... iz... Ovaj službenik što je dijelio  
5 disciplinske predmete je tužiocu, disciplinskom, proslijedio taj predmet, ali  
6 kažem, pošto je tih dana i nastupio, stupio na snagu novi Pravilnik, predmet je  
7 vraćen da se postupi prema novom pravilniku, a ne prema starome. Vraćano je  
8 sekretaru komisije i postupljeno je u ovom slučaju, prema novom pravilniku gdje  
9 je načelnik Centra bio prvostepeni disciplinski organ, a ministar drugostepeni.

10 P: Da pogledamo sada stranicu 30 na u B/H/S-u. Nemamo engleski prevod te  
11 stranice.

12 Ako gledate broj u vrhu, to je stranica 29. Međutim, možete jednostavno  
13 da dodate jedan broj na ono što sam prethodno rekao. Zapravo, hoću da kažem da  
14 je to sledeća stranica. Izvinjavam se, to je stranica posle te.

15 Vidimo znači da evidencija se odnosi na 1992. godinu i tiče se, dakle,  
16 postupaka u doba rata, do aprila 1994. godine. Zašto je to slučaj?

17 O: Je l' mislite zašto počinje poslije 1992., 1994. godina?

18 P: Da. Šta se dešavalo između septembra 1992. godine i aprila 1994.? Sad  
19 smo prešli u jednom skoku na 1994.

20 O: Ovo malo zbunjujuće djeluje, ali mislim da je razlog što je ovo  
21 ovako... Sekretar komisije koji je vodio evidenciju, a po mom mišljenju iz  
22 razloga ekonomičnosti jer ne znam koliko je Vama poznato, u tom periodu da u  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 policijskim stanicama, a i u samom centru, odnosno Ministarstvu unutrašnjih  
2 poslova vladala je vel'ka kriza i sa kancelarijskim materijalom. A to Vam govori  
3 ako pogledate na početku da je, ove disciplinske evidencije, da su vođene u  
4 evidenciji koje su predviđene za zadržana lica, pa je onda prilagođavano prema  
5 tome. Možda je Vama na... teško da shvatite da nismo imali ni olovaka za pisanje  
6 u tom periodu, a pogotovo ovih knjiga evidencija. I mislim da je sekretar  
7 komisije koristio svaki slobodan list da...da vodi evidencije.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako mogu da prekinem na trenutak. Samo  
9 bih hteo da kažem za zapisnik da je sada prisutan i optuženi Župljanin. Hvala.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Da sada preskočimo nekoliko stranica. Dakle, idemo na stranicu 54 na  
12 u B/H/S-u i 8 na engleskom. Dakle, molim da prelistate stranice. Godina 1994.  
13 Prvi upis tiče se aprila 1994. godine, a zatim možemo da pređemo na stranicu 54  
14 na u B/H/S-u. Tu se ponovo pravi skok unazad na 1992. godinu. Prema kom  
15 pravilniku su vođeni ti disciplinski postupci 1992. godine? Neki od njih čine  
16 nam se poznatim.

17 O: Da. Po ovome bi rekao da su ovi postupci završavani prema novom  
18 pravilniku koji je važio u vrijeme neposredne ratne opasnosti. Neki predmeti su  
19 početi po ranijem pravilniku, ali evidentirani su ovi koji su i završeni po  
20 novome.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A da pređemo sad na stranicu 56 na u B/H/S-u i 10 na engleskom? I tu  
2 vidimo da nakon 1992. godine prelazi se na 1993. Možete li nam reći da li su to  
3 bili disciplinski postupci koji su vođeni 1993. godine u skladu sa ratnodobnim  
4 pravilnikom?

5 O: Rekao bi, da.

6 P: Da pređemo sada na stranicu 72 na u B/H/S-u. Nemamo prevod na  
7 engleski. Međutim, već na osnovu naslova tekst govori sam za sebe. Ovde vidimo  
8 1994. godina. I vidimo da su tu neki podaci, počev od januara 1994. godine.  
9 Možete li nam reći da li su to bili disciplinski predmeti vođeni u skladu sa  
10 ratnodobnim pravilnikom do vremena kada je RS MUP se vratio na redovnu  
11 proceduru, redovan Pravilnik u aprilu 1994.?

12 O: Ovdje ako okrenemo sledeću stranicu...

13 P: Da, da učinimo to.

14 O: ...vidi se da je ovo evidencija... Piše: "Evidencija disciplinskih  
15 predmeta - Pravilnik o disciplinskoj odgovornosti radnika MUP-a u uslovima  
16 ratnog režima", što znači da su vođeni prema tom pravilniku. To ovdje gore pri  
17 vrhu piše.

18 P: I mislim da ako pređete na sledeće stranice, na kraju ćete se vratiti  
19 na 1995. godinu. Dakle, kada se primenjivao redovan Pravilnik. Međutim, da  
20 vidimo da li možemo da objasnimo ovu evidenciju jer to je dosta neregularno,  
21 dosta neobično. Da vidimo da li je ovde to moguće. Dakle, imamo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 evidenciju za 1992. godinu, zatim u septembru imamo novi ratnodobni pravilnik.  
2 Zatim evidencija se vodi do aprila 1994. godine i tada se ponovo primenjuje  
3 redovni pravilnik. Zatim se vraćamo na 1992., 1993. i 1994. i tu vidimo neke  
4 primere predmeta u skladu sa ratnodobnim pravilnikom. Da li je to tačan rezime  
5 onoga što smo upravo videli?

6 O: Da. A to upravo potvrđuje onu moju konstataciju od maloprije da je  
7 sekretar komisije, a vidjeli smo iz 1992., pa kasnije, da su različiti rukopisi  
8 unošenja podataka u evidenciju. Znači, promijenio se sekretar komisije koji je  
9 imao zadatak da vodi knjigu evidencije. A on je ovo radio iz razloga da bi  
10 uštedio kancelarijski materijal u konkretnom slučaju ovu evidenciju jer druge mu  
11 u tom periodu niko nije mogao da obezbijedi.

12 P: Da se vratimo na stranicu 54 na u B/H/S-u, a to je stranica 8 na  
13 engleskom. To je vođeno u skladu sa ratnodobnim disciplinskim pravilnikom. To su  
14 disciplinski predmeti iz 1992. godine. Možete li nam reći koji se predmeti tiču  
15 srpskih službenika koji su počinili disciplinske prekršaje između 1. aprila i  
16 31. decembra 1992. godine?

17 O: To je već... koji je tamo evidentiran Tava... Tanazović Petar,  
18 Davidović Zoran. Zatim je Nikolić Ljubiša i drugi, ali, koji su drugi, nije  
19 navedeno. Milju...Miljuš Slobodan, mislim da je i Vukojević Zoran Srbin, Pašić  
20 Dušan, Maksimović Saša... Da l' treba dalje ili da ostanem na ovom listu?

21 P: Da. Ostanite na tome. Ako možemo da pogledamo Sašu Maksimovića. Koji  
22 je bio datum kada je on počinio svoj prekršaj?

23 O: Pa to bi se morao vratiti tamo... Da vidim... A ne, ovo je Saša...

24 P: Gospodine, možda mogu da Vam pomognem. Ako možemo da pogledamo -  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Evo, stoji datum učinjene povrede, 21.02.1992. godine.

2 P: Uredu. Nećemo se na to usredsrediti jer to je bilo pre aprila 1992.

3 godine.

4 O: Da.

5 P: Možemo li sada da pogledamo brojeve 3, 4 i 6. Da li su to isti

6 predmeti kao onaj koje smo videli ranije u evidenciji, o kojima smo već

7 govorili?

8 O: Da. Tanazović Petar, Davidović Zoran i mislim da je i Miljuš

9 Slobodan. Da pogledam samo. Da.

10 P: Već smo govorili o slučaju Tanazovića i Davidovića. Pređimo sada na

11 Slobodana Miljuša. Možete li nam reći koji je on disciplinski prekršaj navodno

12 počinio?

13 Miljuš Slobodan je učinio krivično djelo. On je dana 11.11.1992. godine

14 falsifikovao lična dokumenta za tri lica nesrpske nacionalnosti, a protiv ta

15 lica je Stanica javne bezbjednosti Sanski Most podnijela krivične prijave za

16 krivično djelo oružane pobune. Nakon što im je obezbijedio falsifikovana lična

17 dokumenta, Miljuš je ta tri lica prevezao do baze UNPROFOR-a u Dvoru, Republika

18 Hrvatska.

19 P: Iz koje policijske stanice je bio gospodin Miljuš?

20 O: On je bio iz Stanice javne bezbjednosti Prijedor. Policijsku stanicu

21 ne znam.

22 P: Da li se sjećate kakav je bio ishod krivičnog postupka protiv njega?

23 Ako ne znate, uredu.

24 O: Prestanak radnog odnosa.

25

26

27

28

29

30

1 P: To je bio disciplinski postupak, a kakav je bio krivični postupak?  
2 Možda ga niste pratili, no da li znate da li je on konačno bio i osuđen za ta  
3 krivična djela?

4 O: Nisam upoznat sa tim.

5 P: Iznad Miljuša, piše: "Ljuban Nikolić".

6 O: Ljubiša Nikolić.

7 P: Da. U pravu ste, ja sam pogrešno rekao. On ima sličan klasifikacioni  
8 broj kao i Miljuš. Da li je to bio isti ili drugačiji slučaj?

9 O: Mislim da je drugačiji slučaj, jer on je pripadao stanici milicije  
10 ili Stanici javne bezbjednosti Gradiška i mislim da ova dva slučaja nemaju veze  
11 jedan s drugim, a ovo što... ako navodi na taj zaključak, ovo, možda je to  
12 greška do sekretara komisije i njegove evidencije. Jel/??/ ne mogu ih povezati u  
13 činjenju povrede.

14 P: Pod brojem 7 je Zoran Vukojević. Ako pogledamo sledeću stranu, kažite  
15 nam, koja je disciplinski mjera izrečena tom policajcu.

16 O: Novčana kazna novčana kazna 15% od ličnog dohotka, al' ne piše kol'ko  
17 mjeseci.

18 P: Vratimo se na prethodnu stranu. Pod brojem 8 je Dušan Pašić. Možete  
19 li nam reći za šta je vođen disciplinski postupak 1992. godine u slučaju ovog  
20 policajca?

21 O: Pašić Dušan je bio radnik Stanice javne bezbjednosti Bihać koja je  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 bila izmještena u selu Ripač blizu Bihaća. Dana 23.11.1992. godine, sa još  
2 jednim aktivnim policajcem i 18 rezervnih policajaca, odbio je da ide na  
3 izvršenje zadatka, nakon čega mu je izrečena disciplinska mjera prestanak radnog  
4 odnosa na koju se žalio, al' žalba je bila odbijena.

5 P: Možete li detaljnije da nam objasnite, koji zadatak on nije obavio.  
6 Da li se zapravo nije javio na dužnost ili u vrijeme rata nije obavio svoj ratni  
7 zadatak?

8 O: Pa kao što Vam je poznato, policija je išla na ratišta isto kao i  
9 ostali građani. I to je bio ujedno naš i radni zadatak, a on je odbio da ide na  
10 ... ne znam gdje je trebalo, na liniju fronta da ide sa ostalima. I oni su  
11 odbili to. On je disciplinski procesuiran na taj način, dok su rezervni  
12 policajci skinuti sa ratnog rasporeda Ministarstva unutrašnjih poslova.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pređimo na stranu 56 u verziji na B/H/S-  
14 u. To je 10. strana u engleskom.

15 P: Ranije smo govorili o tome. To je 93 slučaja. To su, zapravo,  
16 disciplinski postupci iz 1993. godine, a njih se procesuiralo prema ratnom  
17 pravilniku. Mislim da možemo videti 10 imena koja su upisana, ali iz stupca 4,  
18 kažite nam koliko ih je sudjelovalo u ovim djelima koja su bila kršenja  
19 discipline, kršenja radne discipline u 1992. godini?

20 O: Nisam siguran da sam najbolje shvatio pitanje.

21 P: Ponoviću. Ako pogledate stupac 4, videćete kada se desilo kršenje.  
22 Neka od tih datuma su iz 1993. godine. To me ne zanima. Mene zanimaju oni iz  
23 1992. godine. Možete li nam reći koji se dijelovi teksta odnose na ona kršenja  
24 koja su se desila 1992. godine?

25

26

27

28

29

30

1 O: To, datum... datum učinjene povrede. Vidimo da ima nekol'ko slučajeva  
2 gdje je povreda učinjena u 1992. godini.

3 P: Možete li da kažete te brojke u zapisnik?

4 O: Znači, iz evidencije za 1993. godinu da izbrojim slučajeve koji su se  
5 desili, povrede 1992. Jeste na to mislili?

6 P: Tačno. Samo kažite brojeve pod kojima su upisani.

7 O: Pa evo, pod broj 1, Letić Drago, znači, povreda 10... 04.10.1992.,  
8 zatim Hodžić Nura, 07.12. i 30.11. 1992., zatim Ačić Draško, 10.10.1992. Ima  
9 ovdje Đukić Petko, 01.10.1992...

10 P: Thank you.

11 O: Ima... Aha. Ima ovaj Vuković Željko, 14.05.1992., Bošnjak Đurašin,  
12 31.12...

13 P: Gospodine,...

14 O: Da?

15 P: ...tu ću Vas zaustaviti. Usredsredimo se na prvu stranu, a na drugu  
16 ćemo preći kasnije. Vi ste spomenuli šta je pod brojem 1, 2, 4 i 10. Od tih  
17 četiri slučaja, koji su bili slučajevi protiv Srba koji su bili policajci? Jesu  
18 sva četiri bila Srbi?

19 O: Ovako: Letić Drago - mogô bi da bude i Hrvat, Hodžić Nura nije Srbin,  
20 Ačić Draško je Srbin. Kojeg sam... Đukić Petko je Srbin. To su čet'ri slučaja.

21 P: Hvala Vam. Da porazgovaramo o Dragu Letiću. Znam da niste sigurni da  
22 li je on Srbin ili Hrvat, rekli ste da je on počinio prekršaj radne dužnosti  
23 1992. godine. Možete li nam reći da li je počinio takve povrede i tokom 1993.

24

25

26

27

28

29

30

1 godine?

2 O: Da. 04.10.1992. godine i 26.01.1993. godine. Pošto je on radnik bio  
3 Stanice javne bezbjednosti Teslić, nije mi uopšte poznat.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, mi cijenimo  
5 svjedočenje ovoga svjedoka u pogledu disciplinskih postupaka koji su vođeni zbog  
6 prekršaja ili povreda dužnosti koje su počinili radnici MUP-a. Mislim da ste  
7 iskazali svoju poentu i da sad imamo dosta jasnu predstavu o tome koje su to  
8 povrede počinjene i kako se njima bavilo. Zanimalo bi me da čujem koliko još  
9 imate namjeru da ispituujete o ovome. Ako biste nam mogli reći nešto o tome, ja  
10 bih Vas zamolio da na neki način smanjite vrijeme koje ste tražili za ovo  
11 ispitivanje. Ako je to još uvijek moguće, ja bih htio da znam koliko ćete o  
12 ovome nastaviti da ispituujete.

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Svjedok je identifikovao 17 predmeta  
14 protiv policajaca koji su bili Srbi, htio bih da se pozabavim njima, pokušavam  
15 to da uradim što je moguće brže s obzirom na to o kakvim se radilo povredama.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da li moramo da prođemo kroz njih  
17 svih 17? Je li to zaista potrebno?

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da jeste jer treba da shvatimo  
19 kakve su to bile povrede, da li one potpadaju pod optužnicu ili ne.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pretpostavljam da ono što proizilazi  
2 iz slučajeveva o kojima smo do sada čuli, nama je dosta konzistentno jasno. Da li  
3 ima nečega novoga što može proizaći iz preostalih slučajeveva?

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nisam siguran da će Odbrana da se bavi  
5 svim tim slučajevima. Mislim da one ne potpadaju pod optužnicu. Mislim da je  
6 važno da se konstatuje šta je bilo sadržano u tim povredama. Mislim da ću to  
7 uraditi dosta brzo, nije mi još mnogo preostalo.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Onda to uradite što je moguće brže.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 P: Da završimo sa slučajem Draga Letića. To je bio disciplinski postupak  
11 koji je počeo u februaru 1993. godine. Da li je to tačno?

12 O: Da. 24. februara izrečena je disciplinska mjera prestanak radnog  
13 odnosa. 29. februara uložena je žalba i žalba je odbijena tako da je rješenje  
14 konačno postalo 12.06.1993. godine.

15 P: Možete li... možete li da ponovite datum kada je ona postala konačna?

16 O: Pa rekao sam. Konačna je postala, rješenje je postalo konačno  
17 12.06.1993. godine.

18 P: Pređimo sada na sljedeći broj. On se odnosi na Draška Ačića. Kažite  
19 nam u kojoj stanici javne bezbjednosti je on radio?

20 O: U Stanici javne bezbjednosti Drvar.

21 P: Pređimo na Petka Đukića. Koji je bio disciplinski prekršaj koji je  
22 počinio gospodin Đukić?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Đukić Petko je bio pripadnik Stanice javne bezbjednosti Prnjavor. On  
2 je dana 08.09.1992. godine, nije se javio na izvršenje zadatka i izrečena mu je  
3 disciplinska mjera - prestanak radnog odnosa.

4 P: Pređimo na stranu 58 u verziji na B/H/S-u. To je 12. strana na  
5 engleskom. Možete li nam reći u kojim slučajevima se radi o povredi radne  
6 dužnosti od strane policajaca koji su bili srpske nacionalnosti u periodu od  
7 aprila do decembra 1992. godine?

8 O: Vuković Željko, to je onaj slučaj o kome smo razgovarali, Bošnjak  
9 Đurašin, Babić Živana, Muconja Desimir, Trninić Mićo. Al' oni su povredu  
10 učinili, ovi' zadnji' četvoro 31.12.1992. godine, do 04.01.1993. Iz ovih  
11 evidencija ne vidim o kakvoj se povredi radi. Vjerovatno neka lakša, čim su im  
12 izrečene novčane kazne, po tri mjeseca. Nije ni neka teža novčana.

13 P: Pređimo na stranu 60 u verziji na B/H/S-u, stranu 14 u verziji na  
14 engleskom. Možete li na ovoj strani da identifikujete koji od disciplinskih  
15 /?disciplinskih/ slučajeva, su bili protiv zaposlenika srpske nacionalnosti zbog  
16 povrede radne dužnosti u periodu od aprila do decembra 1992. godine?

17 O: Ru...Runić Drago iz decembra 1992. godine i Vukobrat Boško, decembar  
18 1992. godine. O Šerval Dragi smo već raspravljali ranije.

19 P: Usredsredimo se onda na slučajeve postupaka koji su vođeni protiv  
20 Drage Runića i Boška Vukobrata. Pod brojem 23 i 24. Vidim da su različiti  
21 klasifikacioni brojevi. Ako pogledamo datum kada je izvršena povreda i datum  
22 kada je primljen zahtjev, vidjet ćemo da se radi o sličnim informacijama. Da li  
23 to znači da su ovi slučajevi bili povezani?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne mora da znači. Jel /?jer/ stoji: "činjenje povrede: decembar  
2 1992." za obadvojicu. Zahtjev je primljen 03.05.1993. za obadvojicu. 24.04.1993.  
3 Runiću je izrečena disciplinska mjera prestanak radnog odnosa, a Vukobratu dva  
4 dana kasnije, znači 26.04. 1993. Za Vukobrata piše da je bio pripadnik Stanice  
5 javne bezbjednosti Petrovac, dok za Runića ne piše kojoj stanici javne  
6 bezbjednosti je pripadao. Tako da ne mogu sa sigurnošću da ih dovodim u vezu.

7 P: Osim ovih koje smo danas razmotrili, da li je bilo još nekih drugih  
8 disciplinskih slučajeva u ovoj evidenciji koji su se odnosili na policajce  
9 srpske nacionalnosti za djela povrede radne dužnosti u periodu od 1. aprila do  
10 31. decembra 1992. godine?

11 O: Je l' mislite da su evidentirani u ovoj evidenciji, a da nismo  
12 razgovarali o njima? Ili ste mislili na ljude koji su činili, pripadnike  
13 policije, povrede, a da nisu uopšte evidentirani ovdje?

14 P: Moje je pitanje: razmotrili smo 17 slučajeva. Mislim da ste ih  
15 identifikovali kada ste pravili svoj statistički pregled...I samo sam htio da  
16 budem siguran da smo ih sve obuhvatili.

17 O: Da, da, da.

18 P: Ovih 17 tih slučajeva, na osnovu informacija koje su Vam bile na  
19 raspolaganju, možete li nam reći, da li je u bilo kojem od tih slučajeva da li  
20 su žrtve bili ljudi koji nisu bili Srbi? Koliko Vi znate.

21 O: N...ne znam da... da je bilo takvih slučajeva.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, nudim na usvajanje ovu  
23 evidenciju.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Budući da nema prigovora, usvaja se i  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 označava.

2           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će postati dokazni  
3 predmet tužioca P1289.

4           G. OLMSTED: [simultani prevod]

5           P: Gospodine, sada bih htio da završimo sa ovom evidencijom i da  
6 govorimo o specijalnom odredu banjalučke policije. Da li ste znali da je taj  
7 odred formiran negde otprilike u maju 1992. godine?

8           O: Pa mislim, da.

9           P: Na osnovu onoga što ste Vi znali, odakle su bili pripadnici tog  
10 odreda?

11          O: Pa mislim iz Banja Luke... i okoline.

12          P: Da li su oni bili iz sastava policije? Da li su neki policajci iz  
13 redovne policije prebačeni u specijalnu policiju?

14          O: Mislim da je bilo na bazi dobrovoljnosti i da je jedan broj aktivnih  
15 policajaca prešao, kao i određeni broj rezervnih policajaca.

16          P: Koliko se Vi sjećate, ko je bio komandir tog odreda specijalne  
17 policije?

18          O: Ne sjećam se.

19          P: Da li ste nekada čuli za ime Ljuban Aćim?

20          O: Ljuban Ećim? Da, čuo sam. Mislim da su mnogi banjalučani čuli za  
21 njega jel /?jer/ on potiče iz jedne ugledne ljekarske porodice u Banjaluci.  
22 Prije rata zaposlio se je u... u... banjalučkom Centru. Mislim da je radio na  
23 "Strancima". Tako se ta služba zvala. A poslije je prešao u Državnu bezbjednost.  
24 A vjerovatno ste mislili da li je bio pripadnik specijalne jedinice policije. To

25

26

27

28

29

30

1 ne znam, ali mislim da sam ga povremeno i viđao sa nekim od pripadnika  
2 specijalne jedinice u društvu, ali ne bi mogao da tvrdim da li je on bio  
3 pripadnik specijalne jedinice.

4 P: Da li se sjećate kada je bila parada obezbjeđenja koja je održana u  
5 Banjaluci sredinom maja 1992. godine?

6 O: Pa u pripremi za dolazak ovdje neke... nekih stvari sam se podsećao i  
7 mislim da je to bilo negdje; 13. maj je nekad bio dan milicije Bo... u Bosni i  
8 Hercegovini, možda i u cijeloj SFRJ. Nisam siguran i mislim da je parada bila  
9 dan ranije, 12. maja.

10 P: Da li ste bili na paradi?

11 O: Pa može se reći da direktno ne. Kao učesnik svakako nisam bio, a  
12 inače kad su bili ti mitinzi prije rata i u ratu, nikad se nisam gurao da budem  
13 u blizini ni govornice, ni bine te, nit me... su me ti govori ikad posebno  
14 interesovali tako da sam i u ovom slučaju bio više po strani, izbjegavajući  
15 gužvu.

16 P: Da budemo sigurni, Vi ste nam rekli da ste bili na paradi, ali niste  
17 učestvovali. Vi ste bili samo među publikom, zar ne?

18 O: Sa strane. Malo dalje sa strane, ne neposredno blizu gužve. Jer tu je  
19 bilo do...dosta naroda. Moguće čak da...da sam i bio u nekom obližnjem kafiću.

20 P: Da li se sjećate da li su na paradi bili neki visoki zvaničnici?

21 O: U pripremi za... Prvo, nisam bio siguran, ali kad ste mi pokazali  
22 snimke sa parade, onda sam vidio da su b... prisustvovali i u to vrijeme  
23 zvaničnici, a za koje u tom trenutku nisam znao da su bili prisutni.

24 P: Da li se sjećate, da li je prisutan bio Milan Martić?

25

26

27

28

29

30



1 O: Da se razumijemo. Ja nikoga od zvanica nisam lično vidio. Ali mislim  
2 da sam čuo negdje priču da je prisustvovao Milan Martić.

3 P: A načelnik CSB-a, da li je on bio prisutan na paradi?

4 O: Njega nisam vidio, a vidio sam ga na snimku poslije, ali, logično je  
5 da bude prisutan.

6 P: Možda da Vam osvježim pamćenje. U izjavi prilikom razgovora, Vi ste  
7 rekli da je Stojan Župljanin bio prisutan i da je bio na mjestu koje je bilo  
8 predviđeno za visoke zvaničnike. I mislim da su mu tada i raportirali tom  
9 prilikom. To se može naći na 22. strani transkripta razgovora koji je obavljen  
10 sa Vama. Da li sam Vam ovim osvježio pamćenje u vezi sa prisustvom načelnika  
11 CSB-a, Župljanina?

12 O: Ja sam rekao da nisam bio blizu bine te počasne, ali iz razgovoran  
13 sam čuo da je bio Stojan. Ja lično nikog nisam vidio jer sam već rekao da te  
14 gužve sam uvijek izbjegavao.

15 P: Pogledajmo video snimak sa ove parade. To je dokazni predmet tužioca  
16 P1080. Moći ćemo ga vidjeti u programu *Sanction*.

17 Pustimo sada ovaj insert da vidimo prvi dio u kojem prolaze vozila.

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li se sjećate da ste vidjeli ove  
20 oklopne transportere i neka druga vojna vozila koja su učestvala u paradi tog  
21 dana?

22 O: Ne.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možemo se ovdje zaustaviti.

24 SVEDOK: Ovo vozilo sam... ove gusjeničare, ne mogu se sjetiti da sam  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 viđao, a ovo vozilo sam, da l' baš ovo il' neko drugo. Ove s točkovima, oklopno,  
2 to sam viđao.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod]

4 P: Osim na paradi, jeste li mogli da vidite ta vozila negdje drugdje u  
5 Banjaluci?

6 O: Mislim da sam ovo vozilo vidio da li jednom, dva puta u r...  
7 mehaničarskoj radioni tamo parkirano, iza zgrade CSB-a. Vjerovatno kad je bilo  
8 na popravci il' nešto. CSB je Centar službi bezbjednosti.

9 P: Da li je ta radionica pripadala Centru?

10 O: Ta radionica je opsluživala i Centar službi bezbjednosti i Stanicu  
11 javne bezbjednosti Banja Luka i policijske stanice, normalno.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možemo li da prikažemo na ekranu dokazni  
13 predmet čiji je broj 65ter 10331.

14 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da li možemo da kažemo datum kada je  
15 svedok video ta vozila.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod] Svakako.

17 P: Čekajući da se prikaže sledeći dokazni predmet. Gospodine Rodiću, da  
18 li možete da nam kažete kada ste otprilike videli te oklopne transportere u  
19 policijskoj radionici? Da li znate otprilike koji je to bio datum, 1992.?

20 O: Nisam siguran da l' sam ih 1992. vidio. Možda 1993., 1994., 1995.  
21 Mmmm... uglavnom u ratnom periodu.

22 P: Na ekranu vidimo jednu fotografiju koja je napravljena tokom te  
23 parade i samo potvrdite da li ovo odgovara transporteru kakav ste videli u toj  
24 policijskoj radionici?

25

26

27

28

29

30

1 O: Moguće.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li se to može usvojiti kao dokaz?

3 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

4 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Samo trenutak, gospodine,

5 Olmsted" /!

6 [Pretresno veće i sekretar se savjetuju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ovo nije prethodno

8 uvršteno u spis.

9 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ne, ali to je jedna fotografija iz videa

10 koji je P108 /u engleskom transkriptu:" P1080"/. Dakle, celina video snimka

11 jeste uvrštena u spis i on je identifikovao ovo vozilo tokom svedočenja, ali

12 mislim da je bolje da ovu fotografiju odvojeno usvojimo.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvojićemo je.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1290.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod]

16 P: Hteo bih sada da se vratimo na snimak parade.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ukoliko ste završili

18 sa tim video-snimkom, hteo bih da vam kažem da je sada 12.06h i da ćemo sad da

19 napravimo pauzu i nastaviti. A takođe želim da vas upozorim da treba da završite

20 glavno ispitivanje svedoka do završetka radnog vremena danas, dakle, do 13.45h.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] U redu.

22 [Svedok se povlači]

23 ...Početak pauze u 12.06h

24 ...Sednica nastavljena u 12.32h

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ja sam shvatio da ste hteli da  
3 prodiskutujete o nečemu pre nego što se vrati svedok.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hteo bih samo da razjasnimo nešto u vezi  
5 sa ovim svedokom i kako mu pristupamo u vezi sa njegovim svedočenjem. Ovo sa  
6 evidencijom je bilo dosta mukotrпно iskustvo. Međutim, najčešće se ovde pokazuje  
7 u našem iskustvu da je postojao sistem, bilo da se radilo o krivičnom ili  
8 disciplinskom postupku, sistem je postojao, ali nije primenjivan. I ukliko se to  
9 čini u odnosu na disciplinski postupak i Pravilnik, mi bismo morali da pogledamo  
10 praktično sve pojedinačne unose i zbog toga sam na neki način možda potrošio i  
11 previše vremena. Međutim, sve ćemo to na kraju u završnim argumentima  
12 razjasniti. Dakle, nisam hteo da mislite da smo namerno pokušali da potrošimo  
13 što je više vremena moguće.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Primio sam to k znanju i mislim  
15 da će svedok uskoro da ponovo bude sa nama u sudnici.

16 [Svedok je pristupio svedočenju]

17 G. OLMSTED: [simultani prevod]

18 P: Gospodine, hteo bih da se nakratko vratimo na P1080. To je snimak sa  
19 parade i mi smo prešli na 3 minute i 14 sekundi. I molim da se od ovog trenutka  
20 nadalje prikaže ovaj video-snimak.

21 [Gleda se video-snimak]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se zaustavite ovde.

2 P: Ono što vidimo ovde, to su tri muškarca, tri osobe koje salutiraju.

3 Jedan broj muškaraca u policijskim uniformama. Da li možete da identifikujete

4 čoveka koji nosi plavu uniformu i koji je u sredini?

5 O: Pa teško je s... s leđa, ali pretpostavljam da bi to mogao da bude

6 Stojan Župljanin. Nisam siguran.

7 P: Gospodine Rodić, da li Vi lično znate da li su disciplinski postupci

8 o kojima smo govorili, pokrenuti protiv bilo kojih pripadnika specijalnog odreda

9 policije Banja Luke za krivična dela koja su počinili 1992. godine protiv

10 pripadnika nesrpskog stanovništva?

11 O: Pa što se tiče disciplinskih postupaka u tom periodu o kome smo

12 razgovarali, ja konkretno znam samo za ova tri slučaja koja su meni bila

13 dodijeljena kao disciplinskom tužiocu i oko ovih o k...k kojima smo razgovarali,

14 dok za druge ne znam.

15 P: Da pogledamo sada P1092, a da bi Vam pomogao, gospodine, želim da Vam

16 dam verziju na u B/H/S-u ovog dokumenta. To je spisak pripadnika odreda

17 specijalne policije Banja Luke.

18 Gospodine, prije Vašeg svedočenja danas ovde, zatraženo je od Vas da

19 pogledate evidenciju o disciplinskim predmetima koje smo gledali zajedno i to je

20 bilo da biste odredili da li je na tom spisku bilo pripadnika specijalne

21 policije koji su bili srpski zaposlenici i protiv kojih je pokrenut disciplinski

22 postupak za prekršaj 1992. godine. Da li ste mogli nekoga da identifikujete?

23 O: Za ovaj posmatrani period od 01.04.1992. godine, do 31.12.1992.

24 godine, nisam našao nikoga s ovog spiska.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste znali za grupu koja je operisala u Banja Luci u aprilu  
2 1992. godine i koja se zvala Srpske odbrambene snage ili SOS?

3 O: Čuo sam za njih.

4 P: Da li se sećate da li ste čuli da li su neki pripadnici SOS snaga  
5 pristupili u specijalni odred milicije?

6 O: Pouzdano ne znam jel /?jer/ i od pripadnika specijalne jedinice  
7 policije ni sa kim se nisam družio, nit' sam bio prijatelj. Sa pojedina njima  
8 sam se znao iz viđenja i pozdravljali smo se maltene samo klimanjem glave kad bi  
9 se sreli.

10 P: Kao kriminalistički policijski inspektor da li se sećate da li ste  
11 lično učestvovali u bilo kakvim istragama o pripadnicima SOS-a u pogledu  
12 krivičnih dela počinjenih protiv nesrpskog stanovništva 1992.?

13 O: Sjećam se prvi put i kad sam čuo za... za te Srpske odbrambene snage  
14 da je to bilo možda negdje u početku. Da l' početak aprila, kada su osvanuli  
15 neki punktovi postavljeni od strane tih pripadnika i... Konkretnog događaja  
16 sjećam se da su... Mislím, jedno tu tri slučaja; da su dolazili građani nesrpske  
17 nacionalnosti da prijave da je na punktu u Vrbanji... da su i...im oduzimani  
18 novac i...i... možda neki zlatni nakit koji su imali sa sobom. To je ova služba  
19 u kojoj sam radio, kriminalistička policija Stanici javne bezbjednosti zaprim'la  
20 prijave, a ne mogu sa sigurnošću da tvrdim ko je po prijavama postupao, koji od  
21 inspektora i d...da li su predmeti riješeni.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. I mislim da ovaj poslednji deo se tiče mog pitanja. Da li se  
2 Vi lično sećate da ste sami učestvovali u nekim takvim istragama vođenim povodom  
3 krivičnih dela pripadnika SOS-a protiv nesrba. Dakle, Vi lično?

4 O: Ja, ne.

5 P: A, isto pitanje u vezi sa specijalnom milicijom. Da li ste Vi lično  
6 učestvovali u bilo kakvoj istrazi u vezi sa pripadnicima specijalnog odreda  
7 milicije za njihova krivična dela počinjena protiv nesrba 1992.?

8 O: Ne.

9 P: Hteo bi sada da pređemo na poslednju temu. U leto 1992. godine, da li  
10 ste znali da li su policajci iz Banja Luke, bilo da je reč o SJB-u ili CSB-u,  
11 odlazili da bi isleđivali zatvorenike u logoru Omarska?

12 O: Poznato mi je to, ali sjećam se d...događaja iz razloga što sam i ja  
13 trebao da idem u Omarsku obavljati razgovore sa pritvorenim muškarcima nesrpske  
14 nacionalnosti, ali me je tadašnji na... tadašnji načelnik kriminalističke  
15 policije, Zoran Jošić skinuo sa tog spiska, ako je uopšte i bio spisak. Mislim  
16 da je išlo do desetak pripadnika kriminalističke policije iz Stanice javne  
17 bezbjednosti Banja Luka koji su išli u neko' navrata, par dana, išli su prije  
18 podne u Omarsku, a poslije podne se vraćali nakon obavljenih razgovora.

19 P: U svom poslednjem odgovoru, Vi kažete da je osoba koja je tada bila  
20 šef kriminalno-istražne policije, CID-a bio Zoran Milošević. Da li je to bio  
21 Zoran Milošević ili Jošić?

22 O: Ne, ne Milošević, nego Jošić. Vidim ovde stoji Milošević. Takvog ne  
23 poznajem.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A koja je bila svrha odlazaka u Omarsku i vođenja razgovora sa tim  
2 nesrbima?

3 O: Pa vjerovatno da se zadokumentuju neka eventualna krivična djela, jel  
4 /?jer/ to su išli inspektori kriminalističke policije koji imaju iskustva sa  
5 kriminalističkim obradama. Nisu išli obični policajci, il' neke druge službe.

6 P: A koje nacionalnosti su bili inspektori koji su išli u Omarsku?

7 O: Pa ne mogu da se sjetim sada da... imena, ovih, kriminal...  
8 kriminalističkih inspektora koji su išli, al' pretpostavljam da su bili srpske  
9 nacionalnosti.

10 P: Osim tih desetak pripadnika krim-službe SJB-a...

11 O: Manje od deset.

12 P: ... manje od deset, osim njih, da li je bilo još nekih drugih radnika  
13 CSB-a ili SJB.-a koji su bili upućeni da obave ove razgovore u Omarskoj?

14 O: Pa pretpostavljam da je bilo i inspektora iz Centra i možda Državne  
15 bezbjednosti. Ja nisam lično upoznat sa tim, ali kol'ko mogu da se sjetim nekih  
16 stvari, mislim da... da nisu išli samo inspektori iz Stanice javne  
17 bezbjednosti.

18 P: Kriminalistički inspektori koji su odlazili u Omarsku, kada bi se  
19 vraćali iz logora, šta ste od njih mogli čuti o tome šta se dešavalo? Koji  
20 eventualni zločini su se dešavali u kampu? Ako ste uopšte nešto mogli čuti od  
21 njih.

22 O: Pa da Vam kažem, ne mogu se sjetiti detaljno razgovora. Možda su bili

23

24

25

26

27

28

29

30



1 neki uopšteni, ali moje je mišljenje da ako se i dešavalo u logoru Omarska, što  
2 je... neke da tako nazovem ružne stvari, to vjerovatno nisu mogli da primijete  
3 ovi inspektori jer su oni dolazili prije podne, bili su u kancelarijama gdje su  
4 se obavljali razgovori i nakon završenih razgovora oni su sjedali u... u vozila  
5 i vraćali se za Banja Luku. Tako, ako se nešto i dešavalo od strane osoblja  
6 logora, to nisu u svakom slučaju radili pred ovim inspektorima.

7 P: Nisu li Vam oni, barem neformalno, govorili da su stražari ubijali  
8 jednoga ili pak više zatočenika?

9 O: Ne bi mogao sa sigurnošću da tvrdim bilo šta.

10 P: To nije bilo moje pitanje. Moje pitanje je bilo: vratili su se iz  
11 logora. Vi ste rekli, prethodno, da možda tokom pripremnog sastanka da ste imali  
12 sastanak sa Zoranom Jošićem i to je bila neformalna situacija. Kriminalistički  
13 inspektori koji su bili u Omarskoj spominjali su da su stražari ubili jednoga  
14 ili više zatočenika u tom logoru.

15 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Sugestivno.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Očigledno je sugestivno, gospodine  
17 Olmsted.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da li se sjećate nekog trenutka kada ste  
19 Vi i gospodin Jošić bili zajedno i razgovarali sa inspektorima koji su se  
20 vratili iz Omarske, a da li su oni spomenuli bilo šta što se desilo u Omarskoj?

21 O: Prvo, nikakvom formalnom sastanku ja nisam bio prisutan sa tim  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 radnicima kriminalističke policije koji su tamo išli. Drugo, možda uz neku  
2 jutarnju kafu il' nešto ono na poslu da je i spomenuto to, al' u tom periodu ja  
3 mislim da su imali daleko veći' problema i da... i daleko primarnijih tema za  
4 razgovor od njihovog o...odlaska i obavljanja razgovora tamo... jel /?jer/ to i  
5 nije bio naš redovan posao. Mislim na službu u kojoj sam radio.

6 P: U augustu i septembru 1992. godine, da li se sjećate da li ste čuli  
7 bilo šta o ubistvu određenog broja ljudi koji nisu Srbi na lokalitetu Kočanske  
8 /u engleskom transkriptu: "Korićanske"/stijene?

9 O: Ne mogu se setiti perioda, ali za Korićanske stijene sam čuo. Ne mogu  
10 opet da tačno tvrdim kako, ali, navodno da je ubijena, da je veća grupa ljudi  
11 nesrpske srpske nacionalnosti i da su bačeni niz stijene od koji' je desetak  
12 preživjelo i valjda istu večer do...došlo do Jajca koji tada su držali snage  
13 muslimanske, mislim. I oni su prenijeli šta se tamo desilo. E sada, da l' sam ja  
14 to čuo u razgovoru, il' sam možda u sredstvima informisanja federalnim čuo,  
15 nisam siguran. Uglavnom, za Korićanske stijene sam čuo. Možda ne detalje, u  
16 nekom kasnijem periodu sam čuo detalje.

17 P: Vi ste spomenuli medije. Podsjetite se tog vremena. Da li se sjećate  
18 da ste u medijima čuli o tom incidentu? Spomenuli ste da ste čuli priče onih  
19 koji su preživjeli taj incident ubistva. Jeste to čuli u medijima, ili... Možete  
20 li nam reći da li ste to eventualno čuli kao priču koja se prenosila u gradu?

21 O: Pa mogu pouzdano da tvrdim samo da sam čuo, a na koji način, prošlo  
22 je ipak 18 godina, 19 od tog događaja. Ne bi mogao da tvrdim.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li je bilo pomena o tome da je u tom incidentu sudjelovala  
2 policija iz Prijedora?

3 O: Eh, sad ja znam da je sudjelovala policija, al' da l' to znam iz  
4 nekog kasnijeg perioda ili iz toga, ne bi mogao da tvrdim.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nemam više pitanja, časni Sude.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Olmsted. Hvala Vam što  
7 ste se pridržavali vremena koje ste najavili. Možete početi unakrsno  
8 ispitivanje.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li početi, časni Sude?

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam.

12 Unakrsno ispituje g. Zečević:

13 P: Gospodine Rodiću, ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja, pre svega da  
14 raščistimo neke od stvari koje... koje ste komentarisali u odgovorima na pitanja  
15 mog uvaženog kolege. Naime, tačno je da inicijativu za vođenje disciplinskog  
16 postupka pokreće ili inicira neposredni starešina radnika Ministarstva  
17 unutrašnjih poslova koji je određenu, lakšu ili težu obavezu, odnosno lakšu ili  
18 težu povredu radne obaveze izvršio, zar ne?

19 O: Da.

20 P: I u tom smislu, ustvari, ta inicijativa od neposrednog starešine  
21 /nerazgovetno/ je od odlučujućeg... od odlučujuće težine da li će se uopšte  
22 disciplinski postupak od strane načelnika Centra službi bezbednosti pokrenuti  
23 ili ne, zar ne?

24 O: Pa za većinu povreda radnih dužnosti, ako ih ne inicira rukovodni  
25 starješina, ostali ne moraju ni znati jel /?jer/ ne saznaju.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Vi ste tokom juče i danas... d...današnjeg zasedanja gledali  
2 detaljno ovu knjigu evidencije disciplinskih postupaka CSB Banja Luka koja se  
3 odnosi na više godina, kao što smo videli.

4 O: Da.

5 P: Ta evidencija, samo da pojasnimo časnom Sudu, odnosi se faktički na  
6 disciplinske postupke koji su vođeni protiv pripadnika Ministarstva unutrašnjih  
7 poslova koji su aktivni policajci, zar ne? Jedino.

8 O: Da.

9 P: Pripadnici rezervnog sastava protiv kojih, to ste rekli tužiocu na  
10 pitanje, je postojala samo jedna disciplinska mera, a to je skidanje s  
11 evidencije Ministarstva. Takvi pripadnici rezervnog sastava nisu provođeni i te  
12 disciplinske mere koje su izricane... ta disciplinska mera koja je izricana  
13 njima nije provođena kroz ovu knjigu upisnika disciplinskog u Centru službi  
14 bezbednosti Banja Luka?

15 O: Ne. Ne.

16 P: Dobro. To znači da ako se taj disciplinski postupak, odnosno ta  
17 disciplinska mera skidanja sa evidencije pripadnika rezervne policije izvršila u  
18 CSB-u Banja Luka, ona se znači ne nalazi u toj knjizi?

19 O: Ne.

20 [Odbrana se savetuje]

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Samo zbog... zbog potreba transkripta, znači, da budemo potpuno  
23 jasni. Znači, knjiga disciplinska, ta...taj delovodnik disciplins... o  
24 disciplinskoj odgovornosti ne sadrži nijedan... nijednog... a... nijedan  
25 disciplinski... nijednu disciplinsku meru izrečenu rezervnom policajcu sla...  
26 službe Centra službi bezbednosti Banja Luka, zar ne?

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Dobro. Da li Vam je poznato da li je uopšte vođen upisnik za takve  
3 mere disciplinske... za tu disciplinsku meru, znači, skidanja sa evidencije  
4 pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova za rezervne policajce?
- 5 O: Nije mi poznato.
- 6 P: Pretpostavljam da je to bilo u s... u službi personalnoj koja je samo  
7 njihove kartone automatski... njihove kartone iz Centra službi bezbednosti  
8 prebacivala ministra... organu Ministarstva odbrane, zar ne?
- 9 O: Da.
- 10 P: Složićete se, siguran sam, sa mnom da ako su ti rezervni policajci u  
11 toku svoje dužnosti kao rezervni policajci, izvršili krivična djela, ta krivična  
12 djela će biti... bi bila procesuirana u skladu sa Zakonom o krivičnom postupku  
13 koji je važio u to vreme, zar ne?
- 14 O: Tako je rađeno.
- 15 P: I to, pretpostavljam, takođe, da ćete se složiti sa mnom, bez obzira  
16 ko je žrtva tog krivičnog dela. Zar ne?
- 17 O: Da.
- 18 P: Mislim u pogledu nacionalnosti.
- 19 O: Da, da. Tako sam i shvatio pitanje.
- 20 P: Hvala Vam. Kada aktivni, odnosno rezervni policajac je u skladu sa  
21 Zakonom o odbrani, pretpodčinjen vojnoj komandi, u određeno vreme, u određeno...  
22 u izvršenju određenog zadatka, vojnog zadatka, vojne dužnosti, ako prilikom...  
23 ako u to vreme to lice izvrši neko krivično delo, biće procesuiran u skladu sa  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vojnim propisima i ispred vojnog pravosuđa, zar ne?

2 O: Tu nisam siguran. Ne znam.

3 P: Dobro. Da li Vam je poznato da u momentu kada se pripadnik  
4 Ministarstva unutrašnjih poslova, bilo aktivni, bilo rezervni, pretpodčini  
5 vojsci, odnosno određenoj vojnoj jedinici, on u tom momentu gubi sva ovlašćenja  
6 službenog lica i postaje vojni obveznik, odnosno pripadnik vojnih snaga kao i  
7 svaki drugi. Je li Vam to poznato?

8 O: Pa ne znam, ali znam za... konkretno za Stanicu javne bezbjednosti  
9 Banja Luka kada su policajci išli na ratišta da smo mi imali našu tu komandu  
10 čete, bataljona, do bataljona. E sada, oko toga dalje nisam upoznat.

11 P: Pa s...svakako... svakako ako se pretpodčinjavaju po naredbi određene  
12 vojne jedinice, vodi ih neki od starešina. I onda u momentu kada se pretpodčini  
13 vojnoj jedinici, onda se taj starešina koji vodi jedinicu policije, po... po...  
14 pretpodčinjava vojnom starešini na licu mesta, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Dobro. Gospodine, još jedna stvar koja... koju mislim da bi trebalo  
17 da Vam je poznata u odnosu na... na ono o čemu smo pričali, o inicijativi  
18 neposrednog starešine. Činjenica je, zar ne, da neposredni starešina je dužan da  
19 o svakoj upotrebi mera prinude napravi izveštaj. Zar ne?

20 O: Da.

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Činjenica je, ako možemo da dobijemo P530, član 58. To Vam je Zakon o  
23 unutrašnjim poslovima Republike Srpske. To je osma strana, ako se ne varam,  
24 srpske verzije.

25

26

27

28

29

30

1 P: Član 58 predviđa u poslednjem stavu da:

2 "Ovlašćeno službeno lice koje vrši poslove i zadatke u sastavu jedinice  
3 ili grupe sme upotrebiti vatreno oružje samo po naređenju starešine te jedinice,  
4 odnosno grupe."

5 I kaže se nadalje "da se upotreba oružja može izdati samo u slučajevima  
6 i pod uslovima predviđenim ovim Zakonom." Je li tako?

7 O: Da.

8 P: Što znači da ukoliko pripadnik policije upotrebi bilo koju meru  
9 prinude, a posebno vatreno oružje, njegov neposredni starešina je dužan da  
10 napravi izveštaj o upotrebi bilo koje mere prinude, odnosno vatrenog oružja i da  
11 to dostavi nadležnom Centru službi bezbednosti. Zar ne?

12 O: Da.

13 P: Ako... ako je u tom slučaju, po mišljenju neposrednog starešine  
14 izvršena teža povreda radne obaveze u smislu primenjivanja mera prinude, onda u  
15 tako... uz takav izveštaj bi išla i inicijativa za s... sprovođenje postupka  
16 disciplinske odgovornosti.

17 O: Da.

18 P: Nezavisno od toga, ako je u takvoj situacija, znači, nezavisno od  
19 toga, ako je u takvoj situaciji, učinjeno i krivično delo, naravno, neposredni  
20 starešina, odnosno kriminalistička policija, protiv tog pojedinca, bez obzira na  
21 njegovo pripadništvo Ministarstvu unutrašnjih poslova, podnosi nadležnom  
22 tužilaštvu, odnosno sudu krivičnu prijavu za to krivično djelo. Zar ne?

23 O: Da.

24 P: Gospodine, ja Vas molim da u ovom dokumentu, to je P530, 13. strana,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 član 113. u odeljku koji govori o disciplinskoj odgovornosti, 113. Ovde vidimo  
2 da je tim članom predviđena ovlašćenje ministra da on ili radnik za koga on za  
3 to ovlasti može imenovati jednog ili više disciplinskih tužilaca, zar ne?

4 O: Da.

5 P: U članu 115 je takođe predviđena... predviđeno ovlašćenje ministra...  
6 115, da zahtev za pokretanje postupka za utvrđivanje disciplinske odgovornosti  
7 može podneti i radnik koga za to ovlasti ministar, zar ne?

8 O: Da.

9 P: E, sada...U momentu kada je donet Pravilnik o disciplinskoj  
10 odgovornosti radnika Ministarstva unutrašnjih poslova u uslovima ratnog režima,  
11 znači 19. septembra 1992. godine, o čemu ste govorili, tada je predviđen ovaj  
12 skraćeni postupak, zar ne? O tome ste pričali.

13 O: Da.

14 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo 1D54.

15 P: Kada smo rekli "skraćeni postupak", samo da pojasnim; funkciju  
16 prvostepenog disciplinskog organa, umesto, kao što je do tada važilo, i kako  
17 važi u normalnim okolnostima, je disciplinska komisija sada na bazi ovog  
18 Pravilnika; funkciju tog prvostepenog organa, umesto disciplinske komisije  
19 preuzimaju načelnici uprava u Ministarstvu, komandant oder... odreda milicije i  
20 načelnici centara službi bezbednosti, zar ne?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Svaki od ovih ovlašćenih prvostepenih organa na osnovu ovog  
2 pravilnika, naravno, postupa kao disciplinski organ u odnosu na svoje podređene,  
3 da kažem, stanice javne bezbednosti na teritoriji koju pokriva CSB za načelnika  
4 CSB-a, a kad je komandant odreda milicije, odnosi se na odred milicije, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Samo da... moramo zbog prevoda da... da bi bili potpuno jasni. Ja sam  
7 rekao "komandant odreda milicije". Mislim na jedan, to je onaj... ona specijalna  
8 brigada milicije MUP-a Republike Srpske kojom je komandovao Milenko Karišik, zar  
9 ne?

10 O: Da.

11 P: Znači, odnosi se samo na jedan jedini taj specijalni odred milicije,  
12 zar ne?

13 O: Da.

14 P: U drugom stepenu, na osnovu ovog Pravilnika, je drugostepeni organ  
15 bio ministar unutrašnjih poslova i moj uvaženi kolega Vam je i pokazao jedan  
16 dokument u vezi toga, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Znači, na osnovu ovog Pravilnika, postupak je skraćen utoliko što su  
19 prvostepeni... prvostepeni postupak se vodio od strane načelnika centara službi  
20 bezbednosti, komandanta odreda, odnosno načelnik... načelik... načelnika uprave  
21 u Ministarstvu, a drugostepeni je bio samo ministar unutrašnjih poslova, zar ne?

22 O: Da.

23 P: Ta mera skraćivanja postupka, skraćivanja disciplinskog postupka je  
24 uvedena iz razloga efikasnosti tog postupka, zar ne?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Istina je takođe da je ovim Pravilnikom pored skraćenja disciplinskog  
2 postupka članom 17, to je strana 5 srpske verzije u e-court, predviđena i  
3 produženje roka zastarelosti pokretanja disciplinskog postupka, zar ne?

4 O: Da.

5 P: Produženje roka zastarelosti disciplinskog postupka se uvodi zbog  
6 toga da nijedan... nijedna disciplinska povreda, teža ili lakša, ne ostane  
7 nekažnjena, zar ne?

8 O: Da.

9 P: I to je posebno zbog situacije otežanih komunikacija i specifične  
10 situacije koja je postojala zbog neposredne ratne opasnosti, zar ne?

11 O: Pa vjerovatno, da.

12 P: Pored ovoga, na strani 3 u članu 2 ovog Pravilnika, uvedene su i neke  
13 dodatne, nove teže povrede radne obaveze. Posebno ću ovde apostrofirati jednu  
14 koju ja mislim da je bitna, sa aspekta ovog predmeta. To je četvrta odozgo.  
15 Kaže:

16 " Kao ta... teža povreda radne obaveze se dodaje ispoljavanje  
17 nacionalne, rasne ili verske netrpeljivosti i istupanje protiv mera odbrane i  
18 bezbednosti zemlje."

19 Je l' vidite to?

20 O: Da, da.

21 P: Pored d...drugih mera koje su takođe, da sada ne nabrajam, pošto  
22 postoje i predviđene su u članu 2, ova teža povreda radnih... radne obaveze nije  
23 postojala pre, niti u Zakonu o državnoj upravi, niti o Zakonu o unutrašnjim  
24 poslovima iz 1992. godine. Zar ne?

25 O: Ne. Da, ustvari, nije postojala, hoću da kažem.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Članom 5 ovog Pravilnika je prošireno ovlašćenje za  
2 podnošenje inicijative za pokretanje postupka utvrđivanja disciplinske  
3 odgovornosti sada na svakog radnika organa unutrašnjih poslova. Znači, ne samo  
4 starešine, kako je to prethodno bilo rešeno, nego sada svaki radnik organa  
5 unutrašnjih poslova, ako ima saznanja, je ovlašćen da podnese inicijativu za  
6 utvrđivanje disciplinske odgovornosti. Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Nesumnjivo je da je i ova odredba člana 5 uvedena isključivo iz  
9 razloga da ni jedna povreda, teža povreda disciplinske odgovornosti, ili bilo  
10 kakva, lakša ili teža povreda disciplinske odgovornosti, ostane nekažnjena. Zar  
11 ne?

12 O: Da.

13 P: I poslednje, u članu 12, to je strana 4 e-courta, kaže se da je na  
14 osnovu ovog pravilnika postupak za utvrđivanje disciplinske odgovornosti je  
15 hitan. Zar ne?

16 O: Da.

17 P Hvala Vam.

18 G. ZEČEVIĆ: Samo jedan momenat.

19 [Odbrana se savetuje]

20 G. ZEČEVIĆ: Zahvaljujem se, časni Sude. Ja više nemam pitanja za ovog  
21 svedoka.

22 P: Hvala Vam, gospodine Rodić.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečević.

24 Da. Izvolite, gospodine Krgović.

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Dobar dan, časni Sude.

2 Unakrsno ispituje g. Krgović:

3 P: Dobar dan, gospodine Rodić. Moje ime je Dragan Krgović. U ime Odbrane  
4 Stojana Župljanina ja ću Vam postaviti pitanja. Vezana su za Vaše svedočenje  
5 koje ste imali danas i juče.

6 Gospodine Rodiću, samo jedno pitanje. Pre toga, Vi ste govorili o svojoj  
7 karijeri. Negde otprilike tužilac je završio svoje ispitivanje kada je došao do  
8 komandira stanice Mejdan. Možete li mi reći kakvo je bilo Vaše dalje kretanje u  
9 službi?

10 O: Pa bio sam komandir stanice milicije Mejdan, mislim negdje do početka  
11 aprila 1996. godine, pa sam prešao u Kriminalističku policiju, ponovo tamo gdje  
12 sam radio, da bi opet od prvog sed... od prvog devetog 1997. godine ponovo bio  
13 na mjestu komandira policijske stanice Mejdan. Tad se već zvala policijska  
14 stanica Obilićevo do 01.01. 1999. godine kada sam prešao u Upravu policije gdje  
15 sam bio glavni inspektor. Posle sam bio načelnik Odjeljenja za obnovu, razvoj i  
16 obuku. Poslije toga zamjenik načelnika Inspektorata za unutrašnju kontrolu i da  
17 bi s...sada unazad dvije-tri godine bio načelnik Inspektorata za unutrašnju  
18 kontrolu MUP-a RS.

19 P: I, koliko sam razumeo u Vašem predratnom periodu i u ratnom periodu  
20 Vi ste u... u... u principu, generalno ste se bavili, da kažem, kriminalističkim  
21 poslom. Bili ste krim-inspektor i veoma dobro su Vam poznate metode o... od  
22 postupak, znači, od momenta prijema, prijave, do momenta procesuiranja, kako ide  
23 ceo postupak u policijskoj stanici. Ta... ta procedura, od momenta prijema  
24 obaveštenja pa do samog kraja, do podnošenja krivične prijave. Otprilike taj...

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa radio sam na tim oslovima.

2 P: I, kada ste odgovarali na pitanje tužioca, ja sam hteo... upravo,  
3 jedan od mojih prigovora je bio... U 1992. godini, Vi ste bili uključeni u ove  
4 disciplinske procedure od onog momenta kad ste postali disc... jedan od  
5 disciplinskih tužilaca, pa sve do stupanja na snagu ovog Zakona, odnosno  
6 Pravilnika novog o disciplinskoj odgovornosti. Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Znači, nešto više od dva meseca u hiljadudevedeset... 1992. godini,  
9 Vi ste radili na t... na tim poslovima, odnosno, bili ste disciplinski tužilac i  
10 imate direktna saznanja o tome kako se odvijao disciplinski postupak u tom  
11 periodu. Zar ne?

12 O: Da.

13 P: Ovo što ste Vi mom kolegi tužiocu tumačili pojedine periode i...i...i  
14 pre recimo ovog datuma kada ste Vi postali disciplinski tužilac i posle, to je  
15 bilo više na bazi Vašeg nekog iskustva i opšteg poznavanja stvari i na bazi toga  
16 što ste čitali određena dokumenta, pa s...ste se koristili time, zar ne?

17 O: Da.

18 P: I kada Vam je tužioc postavljao određena pitanja, a tiču se pojedinih  
19 predmeta, za neke ste se s...setili, a neke ste na bazi knjige ove, upisnika,  
20 davali određene odgovore, zar ne?

21 O: Da.

22 P: I u pripremama Vam je tužioc takođe pokazao određeni broj dokumenata  
23 koji se tiču nekih predmeta tako da Vam je to osvežilo sećanje, konkretno za  
24 ovaj predmet Barašanin i još neke predmete koje Vam je pokazao tokom pripreme,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zar ne?

2 O: Da.

3 P: I, Vi ste, odgovarajući na pitanja, tužiocu, a i na bazi prethodnog  
4 razgovora koji ste imali, dali određenju brojku o postupcima koji su vođeni u  
5 CSB-u Banja Luka i Vi ste to dali na bazi knjige koja je... koja Vam je  
6 pokazana, koju smo videli danas, zar ne?

7 O: Da.

8 P: I rekli ste jednu brojku o predmetima koji su procesuirani u tom  
9 periodu, znači, rekli ste ustvari dve, kako sam ja razumeo, dve brojke. Jedna je  
10 broj predmeta, a druga je broj radnika policije koji su procesuirani. Zar ne?

11 O: Da.

12 P: I, ono što sam ja primetio kada ste odgovarali danas na pitanje  
13 tužioca, na nekoliko mesta u ovoj knjizi pored imena koje je napisano, a to ste  
14 Vi zadnji put rekli, stoji "i drugi". Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Što znači da je taj broj lica veći od onog broja koji je napisan u  
17 knjizi i koji ste Vi da... i koji ste Vi, da kažem, okvirno rekli tužiocu, zar  
18 ne?

19 O: Da. Mogô je da bude još jedan, a mogô je da bude i 10.

20 P: I Vaša ova cifra o, da kažem, statistika, kao i sve statistike, je  
21 samo okvirno i ne znači da je t... da je tačna imajući posebno u vidu ove  
22 činjenice. Zar ne?

23 O: Pa statistika jest zbir netačnih podataka.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jer kao što je slučaj kod većine ovih upisnika, najčešći slučaj, kada  
2 se radi o... o više lica koje su obuhvaćeni jednim... jednom prijavom ili jednim  
3 predmetom, obično se unosi ime onog prvog lica, a ovi ostali se označavaju:

4 "idr", zar ne?

5 O: Da.

6 P: I kada smo, kada već govorimo o...o...ovoj statistici, Vi ste rekli  
7 odgovarajući na pitanje tužioca da je disciplinska komisija pri CSB-u  
8 rešavala... gde ste Vi bili disciplinski tužilac, rešavala u postupcima teže  
9 povrede radne obaveze. Zar ne?

10 O: Da.

11 P: A lakše povrede radne obaveze, gde se izricala opomena ili javna  
12 opomena, ako se sećam, su rađene na nivou Stanice javne bezbednosti, zar ne?

13 O: Da.

14 P: E, sad me zanima da li je postojala posebna knjiga gde su se vodile  
15 ove disciplinske mere koje su poduzete radniku, ili je to bilo samo u kartonu  
16 policajca?

17 O: To je bila po stanicama milicije i po stanicama javne bezbednosti je  
18 bila evidencija, ali ni...nisam uspio da dođem do njih. Nisu sačuvane.

19 P: Takođe ste, odgovarajući na pitanje tužioca rekli da je ova... da su  
20 sami predmeti, disciplinski, uništeni u jednom periodu. Znači, negde 2006., zbog  
21 toga što, shodno pozitivnim zakonskim propisima, njihov rok za čuvanje je bio od  
22 pet do deset godina. Zar ne?

23 O: Da.

24 P: E sada, tužioc je pokušao da kroz Vaše svedočenje i kroz ove... ovaj  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 materijal pokaže kakvo je bilo stanje i, da kažem, kakve su... kako su se vodili  
2 disciplinski postupci i kako je bilo stanje discipline u policiji 1992. godine.  
3 A da bismo imali potpunu sliku o merama i postupcima koji su vođeni, morali bi  
4 da imamo, sem ovih dokumenata koje je tužioc dao, znači, i ove knjige i  
5 zapisnike iz stanica i personalne kartone ovih rezervnih policajaca koji su  
6 skinuti sa evidencije. Zar ne?

7 O: U svakom slučaju, da.

8 P: A da bi Vaši odgovori, zašto su konkretni... osobe bile disciplinski  
9 gonjene -

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mole Vas prevodioci da usporite i da  
11 formulišete pitanje na kraći način.

12 G. KRGOVIĆ:[na engleskom:] *I apologize.* /B/H/S: "Izvinjavam se."/

13 P: Izvinjavam se, ja govorim malo brže pošto hoću da završim ovu jednu  
14 temu koju imamo do kraja dana, ali izgleda da ćemo se ipak morati vidjeti u  
15 ponedjeljak i da ćete ostati i preko vikenda, tako da...

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, da li biste, uprkos  
17 tome, da ostavite barem pet minuta pre nego što završite, zato što moramo da  
18 pokrenemo još jedno pitanje sa Tužilaštvom danas.

19 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Pokušaću.

20 P: Znači, da kažem, kompletnu sliku o, da kažem, stanju i disciplini i  
21 ovome, mogle... morali smo da imamo i ove personalne, pojedinačne predmete da  
22 biste Vi mogli da date neku svoju ocenu o tome. Zar ne?

23 O: Da. Da bi ocjena bila potpuna.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Bez ovih dokumenata, znači, bez ovih dokumenata i ovih cifara  
2 svak...svaki, da kažem, zaključak ili pretpostavka o stanju i o merama koje su  
3 preduzimane od strane rukovodnih radnika CSB Banja Luka, su nepotpuna i nemaju,  
4 nemaju smisla. Zar ne?

5 O: U svakom slučaju su nepotpuni.

6 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja upravo imam nameru da krenem na jednu drugu  
7 temu, pa... koja će malo duže potrajati, pa da... i da pokažem jedan set  
8 dokumenata, pa ako... Mislim da je sad vreme, ako možemo da završimo s ovim  
9 svjedokom ranije.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Rodić, kao što shvatate, još  
11 nismo završili sa Vašim svedočenjem i sada ćemo prekinuti rad za vikend i  
12 nastaviti u ponedeljak posle podne. Dakle, sada Vas ne oslobađamo kao svedoka i  
13 podsećam Vas na ono što sam juče rekao. Dakle, nastavićemo sa radom u 14.15h u  
14 ponedeljak. Želim Vam prijatan vikend.

15 SVEDOK: Hvala.

16 [Svedok se povlači]

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine, Olmsted.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 Juče, verujem da je to bilo juče, gospođa Korner je pokrenula pitanje u  
20 vezi sa jednim zaštićenim svjedokom. Dakle, nećemo ući u detalje.  
21 Međutim, izrazila je zabrinutost zato što on sada proučava brojne dokumente u  
22 vezi sa njegovim svedočenjem po 92ter i verovatno neće biti spreman za  
23 svedočenje pre utorka. Možda ovo pokrećem pre nego što je problem zaista  
24 iskrasao.

25

26

27

28

29

30

1 Međutim, pretpostavljam da će gospodin Krgović završiti unakrsno ispitivanje pre  
2 kraja radnog vremena u ponedjeljak.

3 G. KRGOVIĆ: Da, mislim da mi treba još dva sata.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] I znam da je sudija Delvoie pokrenuo to  
5 pitanje rekavši da će verovatno to trajati ceo dan ponedjeljak, a mislim da možda  
6 to neće biti slučaj. Dakle, hteo sam ovo da pokrenem i da vidimo da li bismo  
7 mogli u ponedjeljak da završimo s radom malo ranije da bismo mogli da počnemo sa  
8 sledećim svedokom u utorak.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Olmsted. Dakle, sada  
10 ćemo zaključiti sednicu do ponedeljka posle podne u 14.15h. I svima želim ugodan  
11 vikend.

12 ... Sjednica završena u 13.37h

13 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

14 19.04.2010. u 14.15h.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30